

# 10 菲律賓版 新編華語課本

第十冊

中華民國僑務委員會





## 序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會







## 編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「簡化字對照版」，教師可依需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。



# 目

# 錄

第一課	不是裝模作樣 . . . . .	6
第二課	我為什麼要讓你 . .	10
第三課	地是誰掃的 . . . . .	14
第四課	馬尼拉灣的落日 . .	18
第五課	如果我會開飛機 . .	22
第六課	給哥哥的一封信 . .	26
第七課	會吐絲的小蟲 . . . . .	30





第 <sup>カ</sup> 八 <sup>ハチ</sup> 課 <sup>カ</sup>	喝 <sup>ハ</sup> 茶 <sup>チャ</sup> .....	34
第 <sup>カ</sup> 九 <sup>ク</sup> 課 <sup>カ</sup>	老 <sup>カウ</sup> 師 <sup>シ</sup> 的 <sup>カ</sup> 秘 <sup>ヒ</sup> 密 <sup>ミ</sup> .....	38
第 <sup>カ</sup> 十 <sup>ジュ</sup> 課 <sup>カ</sup>	是 <sup>ハ</sup> 誰 <sup>ニ</sup> 弄 <sup>ウ</sup> 髒 <sup>ア</sup> 了 <sup>カ</sup> 小 <sup>コ</sup> 溪 <sup>キ</sup> ..	42
第 <sup>カ</sup> 十 <sup>ジュ</sup> 一 <sup>イチ</sup> 課 <sup>カ</sup>	大 <sup>オ</sup> 魚 <sup>イサ</sup> 小 <sup>コ</sup> 魚 <sup>イサ</sup> 一 <sup>ニ</sup> 起 <sup>キ</sup> 抓 <sup>ツ</sup> ..	46
第 <sup>カ</sup> 十 <sup>ジュ</sup> 二 <sup>ニ</sup> 課 <sup>カ</sup>	吸 <sup>ツ</sup> 菸 <sup>タバコ</sup> 危 <sup>キ</sup> 害 <sup>ガイ</sup> 健 <sup>ケン</sup> 康 <sup>カン</sup> .....	50
課 <sup>カ</sup> 文 <sup>ブン</sup> 英 <sup>エイ</sup> 譯 <sup>ダク</sup>	.....	54
構 <sup>コウ</sup> 詞 <sup>ジ</sup> 和 <sup>ハ</sup> 常 <sup>ジョウ</sup> 用 <sup>ヨウ</sup> 短 <sup>タン</sup> 語 <sup>ゴ</sup>	.....	58



# 第一課

dì

yī

kè

# 不是裝模作樣

bú

shì

zhuāng

mó

zuò

yàng

有一天晚上，爸爸帶我去看朋友。

yǒu

yī

tiān

wǎn shàng

bā

ba

dài

wǒ

qù

kàn péng

友，經過一個十字路口的时候，看见

yǒu

jīng

guò

yí

ge

shí

zì

lù

kǒu

de

shí

hòu

kàn

见一辆红色的汽车，停在冷冷清清

jiàn

yí

liàng

hóng

sè

de

xiǎo

qì

chē

tíng

zài

lěng

lěng

qīng

清的马路上。

qīng

de

mǎ

lù

shàng

我问爸爸：「那一辆汽车为什么

wǒ

wèn

bā

ba

nà

yí

liàng

chē

wèi

shén

me

停在马路中间？是不是坏了？」

tíng

zài

mǎ

lù

zhōng

jiān

shì

bú

shì

huài

le

裝

出

模

口

輛

力



爸爸說：「它沒壞，它只是在等

bā ba shuō

tā méi huài

tā zhī shì zài děng

綠燈。」

lǜ dēng

這個時候，綠燈亮了，那輛車

zhè ge shí hòu

lǜ dēng liàng le

nà liàng chē

果然慢慢的往前開走了。

guǒ rán mǎn mǎn de wǎng qián kāi zǒu le

我說：「那個開車的人真奇怪，

wǒ shuō

nà ge

kāi chē

de rén

zhēn qí

guài

馬路上明明沒有別的車子，也沒有

mǎ lù shàng míng míng

méi yǒu

bié de

chē zi

yě

méi yǒu

警察，他這樣裝模作樣的等綠燈，

jīng chá

tā zhè yàng

zhuāng mó

zuò yàng de

dēng lǜ dēng

是要給誰看呢？」

shì yào gěi

shéi kàn

ne



爸爸聽了，說：「紅燈停，綠燈

bā ba tīng le shuō hóng dēng tíng lǜ dēng

行，這是交通規則。不管有沒有警

xíng zhè shì jiāo tōng guī zé bù guǎn yǒu méi yǒu jǐng

察在旁邊，每個人都要遵守，這才

chá zài páng biān měi ge rén dōu yào zūn shǒu zhè cái

是民主國家的法治精神。要是我們

shì mín zhǔ guó jiā de fǎ zhì jīng shén yào shì wǒ men

平時不遵守交通規則，看見警察才

píng shí bù zūn shǒu jiāo tōng guī zé kàn jiàn jǐng chá cái

停下來，那才是陽奉陰違呢！」

tíng xià lái nà cái shì yáng fèng yīn wéi ne

我聽了，覺得爸爸說得對，

wǒ tīng le jué de bā ba shuō de duì

則

遵





要是所有的人都像那個開紅色汽車  
yào shì suǒ yǒu de rén dōu xiàng nà ge kāi hóng sè qì

車的人一樣，確實遵守交通規則，  
chē de rén yí yàng què shí zūn shǒu jiāo tōng guī zé

那麼，不管什麼時候，只要綠燈亮  
nà me bù guǎn shén me shí hòu zhǐ yào lǜ dēng liàng

了，我們就可以安心過馬路，不必  
le wǒ men jiù kě yǐ ān xīn guò mǎ lù bù bì

擔心害怕了。  
dān xīn hài pà le

如果所有的人都能守法，那  
rú guǒ suǒ yǒu de rén dōu néng shǒu fǎ nà

麼，不管有沒有警察在旁邊，都不  
me bù guǎn yǒu méi yǒu jīng chá zài páng biān dōu bù

會有人做壞事，這不是很好嗎？  
huì yǒu rén zuò huài shì zhè bú shì hěn hǎo ma

## 第二課

dì èr kè

# 我為什麼要讓你

wǒ wèi shén me yào ràng nǐ



深山裡有一座廟，廟裡住著一個  
shēn shān lǐ yǒu yí zuò miào miào lǐ zhù zhe yí

個老和尚。廟的前面有一棵樹，樹  
ge lǎo hé shàng miào de qián miàn yǒu yí kē shù shù

上住著一隻白鳥和一隻黑鳥。兩隻  
shàng zhù zhe yí zhī bái niǎo hàn yí zhī hēi niǎo liǎng zhī

鳥常常在天空中飛來飛去，快樂極  
niǎo cháng cháng zài tiān kōng zhōng fēi lái fēi qù kuài lè jí

了！  
le





有<sup>一</sup>天<sup>去</sup>，白<sup>鳥</sup>拍<sup>著</sup>翅<sup>膀</sup>，想<sup>從</sup>

yǒu yì tiān bái niǎo pāi zhe chì bǎng xiǎng cóng

屋<sup>頂</sup>去<sup>樹</sup>梢<sup>；</sup>黑<sup>鳥</sup>正<sup>好</sup>也<sup>拍</sup>著<sup>翅</sup>

wū dǐng qù shù shāo ; hēi niǎo zhèng hǎo yě pāi zhe chì

膀<sup>，</sup>想<sup>從</sup>樹<sup>梢</sup>去<sup>屋</sup>頂<sup>。</sup>

bǎng xiǎng cóng shù shāo qù wū dǐng

兩<sup>隻</sup>鳥<sup>在</sup>半<sup>空</sup>中<sup>相</sup>遇<sup>了</sup>。白<sup>鳥</sup>

liǎng zhī niǎo zài bàn kōng zhōng xiāng yù le bái niǎo

說<sup>：</sup>「讓<sup>開</sup>！讓<sup>開</sup>！別<sup>擋</sup>住<sup>我</sup>的<sup>路</sup>。」

shuō : 「ràng kāi ! ràng kāi ! bié dǎng zhù wǒ de lù

黑<sup>鳥</sup>很<sup>生</sup>氣<sup>，</sup>也<sup>拍</sup>著<sup>翅</sup>膀<sup>說</sup>：「不<sup>行</sup>」

hēi niǎo hěn shēng qì yě pāi zhe chì bǎng shuō : 「bù

行<sup>！</sup>不<sup>行</sup>！為<sup>什</sup>麼<sup>你</sup>不<sup>讓</sup>開<sup>，</sup>偏<sup>要</sup>

xíng ! bù xíng ! wèi shén me nǐ bù ràng kāi , piān yào

我<sup>讓</sup>開<sup>？</sup>」

wǒ ràng kāi ?

翅<sup>膀</sup>

膀

梢

擋

偏



白鳥不讓黑鳥，黑鳥也不讓白鳥  
bái niǎo bú ràng hēi niǎo hēi niǎo yě bú ràng bái

鳥，牠們就這樣拍著翅膀，在半空  
niǎo tā men jiù zhè yàng pāi zhe chì bǎng zài bàn kōng

中吵了起來。  
zhōng chǎo le qǐ lái

過了一會兒，白鳥累了，牠吃  
guò le yí huìr bái niǎo lèi le tā chī

力的說：「讓開！你快點讓開！」可  
lì de shuō ràng kāi nǐ kuài diǎn ràng kāi kě

是黑鳥還是不肯退讓，只是拍著翅  
shì hēi niǎo hái shì bù kěn tuì ràng zhǐ shì pāi zhe chì

膀回答：「不行！Y — Y — ！不行！」  
bǎng huí dá bù xíng Y — Y — ! bù xíng



最後，白鳥的力氣用完了，  
zuì hòu bái niǎo de lì qì yòng wán le

「啪」的一聲掉在地上。黑鳥很高  
pā de yī shēng diào zài dì shàng hēi niǎo hěn gāo

興，想往前飛，可是牠也飛不動  
xīng xiǎng wǎng qián fēi kě shì tā yě fēi bú dòng

了，也是「啪」的一聲掉在地上。  
le yě shì pā de yī shēng diào zài dì shàng

兩隻鳥的翅膀都受了重傷，再  
liǎng zhī niǎo de chì bǎng dōu shòu le zhòng shāng zài

也不能飛了。  
yě bù néng fēi le

老和尚見了，搖搖頭，說：「天  
lǎo hé shàng jiàn le yáo yáo tóu shuō tiān

空這麼大，往左飛，往右飛，高一點  
kōng zhè me dà wǎng zuǒ fēi wǎng yòu fēi gāo yì

點，低一點都行，你們為什麼誰也  
diǎn dī yì diǎn dōu xíng nǐ men wèi shén me shéi yě

不肯讓誰呢？」  
bù kěn ràng shéi ne

# 第三課

dì sān kè

# 地是誰掃的

dì shì shēi sǎo de

臺灣有一位王先生，他的年紀

tāi wān yǒu yí wèi wáng xiān shēng tā de nián jì

大了，住在兒子家養老，不再出去

dà le zhù zài ér zi jiā yǎng lǎo bù zài chū qù

工作。別人都說他好福氣，可是他

gōng zuò bié rén dōu shuō tā hǎo fú qì kě shì tā

卻不喜歡過這樣的日子，因為他每

què bù xǐ huān guò zhè yàng de rì zi yīn wèi tā měi

天都不知道要做什么才能打發

tiān dōu bù zhī dào yào zuò xiē shén me cái néng dǎ fā

時間。

shí jiān

掃

養



有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>次<sup>ㄘ</sup>，颶<sup>ㄉㄠ</sup>風<sup>ㄈ</sup>過<sup>ㄍ</sup>後<sup>ㄏ</sup>，王<sup>ㄨㄥˊ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄟ</sup>  
yǒu yí cì tāi fēng guò hòu wáng xiān shēng yì

早<sup>ㄗㄠ</sup>起<sup>ㄑ</sup>來<sup>ㄌ</sup>，打<sup>ㄉㄚ</sup>開<sup>ㄎ</sup>大<sup>ㄉㄚ</sup>門<sup>ㄇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>看<sup>ㄎ</sup>，哇<sup>ㄨㄚ</sup>！滿<sup>ㄇㄢ</sup>地<sup>ㄉ</sup>  
zǎo qǐ lái dǎ kāi dà mén yí kàn wa mǎn dì

都<sup>ㄉㄡ</sup>是<sup>ㄕ</sup>樹<sup>ㄕ</sup>枝<sup>ㄓ</sup>和<sup>ㄏ</sup>落<sup>ㄌ</sup>葉<sup>ㄝ</sup>。王<sup>ㄨㄥˊ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>心<sup>ㄒ</sup>裡<sup>ㄌ</sup>想<sup>ㄒ</sup>：  
dōu shì shù zhī hàn luò yè wáng xiān shēng xīn lǐ xiǎng

「等<sup>ㄉㄥ</sup>一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄒ</sup>我<sup>ㄨㄛ</sup>的<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄝ</sup>子<sup>ㄗ</sup>要<sup>ㄩ</sup>出<sup>ㄕ</sup>門<sup>ㄇ</sup>去<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄍ</sup>作<sup>ㄗ</sup>，  
děng yí xià wǒ de ér zi yào chū mén qù gōng zuò

這<sup>ㄓ</sup>些<sup>ㄝ</sup>枝<sup>ㄓ</sup>葉<sup>ㄝ</sup>會<sup>ㄕ</sup>讓<sup>ㄌ</sup>他<sup>ㄏ</sup>走<sup>ㄗ</sup>路<sup>ㄌ</sup>不<sup>ㄕ</sup>方<sup>ㄈ</sup>便<sup>ㄩ</sup>，我<sup>ㄨㄛ</sup>把<sup>ㄕ</sup>  
zhè xiē zhī yè huì ràng tā zǒu lù bù fāng biàn wǒ bǎ

地<sup>ㄉ</sup>掃<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄟ</sup>掃<sup>ㄕ</sup>吧<sup>ㄩ</sup>！」於<sup>ㄩ</sup>是<sup>ㄕ</sup>王<sup>ㄨㄥˊ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>拿<sup>ㄕ</sup>出<sup>ㄕ</sup>掃<sup>ㄕ</sup>  
dì sǎo yí sǎo ba yú shì wáng xiān shēng ná chū sǎo

把<sup>ㄕ</sup>，把<sup>ㄕ</sup>大<sup>ㄉㄚ</sup>門<sup>ㄇ</sup>口<sup>ㄕ</sup>掃<sup>ㄕ</sup>乾<sup>ㄍ</sup>淨<sup>ㄓ</sup>。  
bǎ bǎ dà mén kǒu sǎo gān jìng

掃<sup>ㄕ</sup>完<sup>ㄨㄢ</sup>大<sup>ㄉㄚ</sup>門<sup>ㄇ</sup>口<sup>ㄕ</sup>，他<sup>ㄏ</sup>看<sup>ㄎ</sup>看<sup>ㄎ</sup>旁<sup>ㄆ</sup>邊<sup>ㄅ</sup>人<sup>ㄖ</sup>家<sup>ㄕ</sup>  
sǎo wán dà mén kǒu tā kàn kàn páng biān rén jiā

的<sup>ㄉ</sup>門<sup>ㄇ</sup>口<sup>ㄕ</sup>，也<sup>ㄝ</sup>是<sup>ㄕ</sup>堆<sup>ㄉ</sup>滿<sup>ㄇ</sup>枝<sup>ㄓ</sup>葉<sup>ㄝ</sup>，於<sup>ㄩ</sup>是<sup>ㄕ</sup>他<sup>ㄏ</sup>也<sup>ㄝ</sup>  
de mén kǒu yě shì duī mǎn zhī yè yú shì tā yě

過<sup>ㄍ</sup>去<sup>ㄕ</sup>掃<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄟ</sup>掃<sup>ㄕ</sup>。  
guò qù sǎo yí sǎo

這<sup>zhè</sup>樣<sup>yàng</sup>一<sup>yí</sup>家<sup>jiā</sup>一<sup>yí</sup>家<sup>jiā</sup>的<sup>de</sup>掃<sup>sǎo</sup>，沒<sup>méi</sup>多<sup>duō</sup>久<sup>jiǔ</sup>，

他<sup>tā</sup>把<sup>bǎ</sup>整<sup>zhěng</sup>條<sup>tiáo</sup>巷<sup>xiàng</sup>子<sup>zi</sup>都<sup>dōu</sup>掃<sup>sǎo</sup>得<sup>de</sup>乾<sup>gān</sup>乾<sup>gān</sup>淨<sup>jìng</sup>淨<sup>jìng</sup>了<sup>le</sup>。

這<sup>zhè</sup>時<sup>shí</sup>候<sup>hòu</sup>，鄰<sup>lín</sup>居<sup>jū</sup>們<sup>men</sup>都<sup>dōu</sup>起<sup>qǐ</sup>床<sup>chuáng</sup>了<sup>le</sup>。上<sup>shàng</sup>

學<sup>xué</sup>的<sup>de</sup>、上<sup>shàng</sup>班<sup>bān</sup>的<sup>de</sup>、買<sup>mǎi</sup>菜<sup>cài</sup>的<sup>de</sup>，一<sup>yí</sup>個<sup>ge</sup>個<sup>ge</sup>走<sup>zǒu</sup>

出<sup>chū</sup>大<sup>dà</sup>門<sup>mén</sup>。他<sup>tā</sup>們<sup>men</sup>看<sup>kàn</sup>見<sup>jiàn</sup>掃<sup>sǎo</sup>得<sup>de</sup>乾<sup>gān</sup>乾<sup>gān</sup>淨<sup>jìng</sup>淨<sup>jìng</sup>的<sup>de</sup>

巷<sup>xiàng</sup>子<sup>zi</sup>，感<sup>gǎn</sup>動<sup>dòng</sup>得<sup>de</sup>不<sup>bù</sup>得<sup>de</sup>了<sup>le</sup>，都<sup>dōu</sup>問<sup>wèn</sup>：「地<sup>dì</sup>是<sup>shì</sup>

誰<sup>shéi</sup>掃<sup>sǎo</sup>的<sup>de</sup>？」有<sup>yǒu</sup>人<sup>rén</sup>說<sup>shuō</sup>：「他<sup>tā</sup>真<sup>zhēn</sup>是<sup>shì</sup>個<sup>ge</sup>好<sup>hǎo</sup>人<sup>rén</sup>，

我<sup>wǒ</sup>們<sup>men</sup>要<sup>yào</sup>感<sup>gǎn</sup>謝<sup>xiè</sup>他<sup>tā</sup>。」有<sup>yǒu</sup>人<sup>rén</sup>說<sup>shuō</sup>：「以<sup>yǐ</sup>後<sup>hòu</sup>我<sup>wǒ</sup>

們<sup>men</sup>也<sup>yě</sup>該<sup>gāi</sup>常<sup>cháng</sup>常<sup>cháng</sup>出<sup>chū</sup>來<sup>lái</sup>掃<sup>sǎo</sup>地<sup>dì</sup>。」





王先生沒有說話，他擦擦頭上  
wáng xiān shēng méi yǒu shuō huà tā cā cā tóu shàng

的汗，心裡有一種說不出的舒服，  
de hàn xīn lǐ yǒu yī zhǒng shuō bù chū de shū fú

原來，為人服務是這麼快樂啊！  
yuán lái wéi rén fú wù shì zhè me kuài lè a

從此以後，王先生天天找機  
cóng cǐ yǐ hòu wáng xiān shēng tiān tiān zhǎo jī

會為人服務，再也不覺得日子無聊  
huì wéi rén fú wù zài yě bù jué de rì zi wú liáo

了。  
le



# 第 四 課

# 馬 尼 拉 灣 的 落 日

dì

sì

kè

mǎ

ní

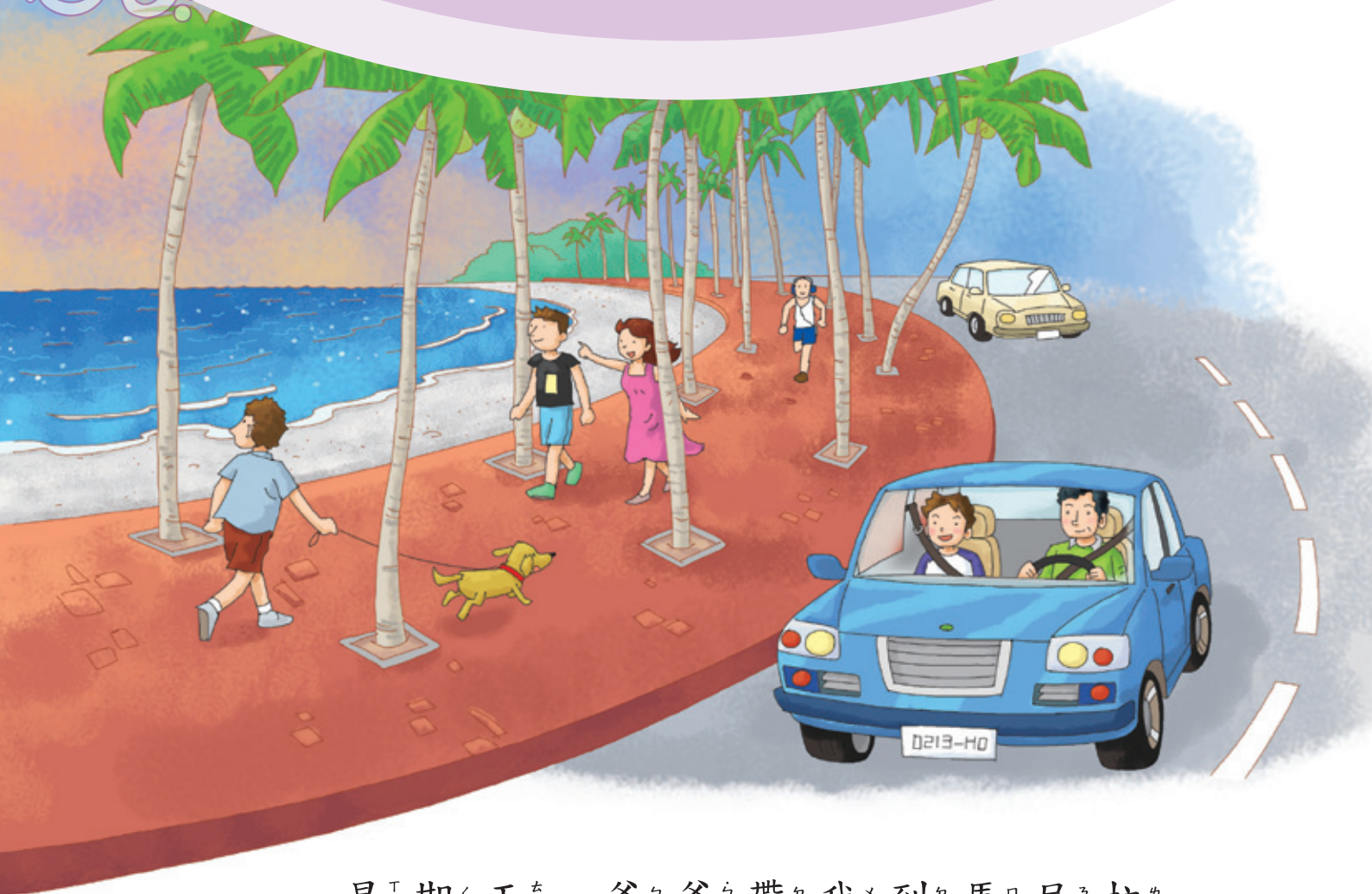
lā

wān

de

luò

rì



星 期 天 ， 爸 爸 帶 我 到 馬 尼 拉

xīng qí tiān

bà ba dài

wǒ dào

mǎ ní lā

灣 去 玩 。 車 子 一 開 進 海 灣 大 道 ， 就

wān qù wán

chē zi

yì kāi

jìn hǎi

wān dà

dào jiù

看 見 一 棵 棵 高 大 的 椰 子 樹 ， 整 整 齊 齊

kàn jiàn yì kē kē

gāo dà

de yē zi

shù zhěng zhěng

qí qí

齊 的 站 在 路 旁 。 晚 風 吹 來 ， 椰 子 樹

qí de zhàn zài

lù páng

wǎn fēng chuī lái

yē zi shù

zhěng zhěng

qí qí

也 跟 著 搖 搖 擺 擺 ， 好 像 在 說 ： 「 歡 迎

yě gēn zhe yáo yáo

bǎi bǎi

hǎo xiàng zài shuō

huān yíng

huān yíng

你 ， 我 的 朋 友 。

nǐ wǒ de péng you

整

齊

擺

迎



站<sup>ㄓㄢˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>海<sup>ㄏㄞˇ</sup>灣<sup>ㄨㄢˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>道<sup>ㄉㄠˋ</sup>邊<sup>ㄅㄧㄢ</sup>，眼<sup>ㄢˇ</sup>前<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>就<sup>ㄐㄩㄟˋ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>

zhàn zài hǎi wān dà dào biān yǎn qián jiù shì yí

望<sup>ㄨㄤˋ</sup>無<sup>ㄨˊ</sup>際<sup>ㄐㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>海<sup>ㄏㄞˇ</sup>。我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>日<sup>ㄖㄥˊ</sup>落<sup>ㄌㄨㄛˋ</sup>以<sup>ㄧˋ</sup>前<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>，

wàng wú jì de dà hǎi wǒ men zài rì luò yǐ qián

坐<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>上<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>汽<sup>ㄞˊ</sup>船<sup>ㄔㄨㄢˊ</sup>出<sup>ㄔㄨˊ</sup>海<sup>ㄏㄞˇ</sup>。海<sup>ㄏㄞˇ</sup>灣<sup>ㄨㄢˊ</sup>裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>很<sup>ㄏㄟˊ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>

zuò shàng xiǎo qì chuán chū hǎi hǎi wān lǐ yǒu hěn duō dà

船<sup>ㄔㄨㄢˊ</sup>，船<sup>ㄔㄨㄢˊ</sup>上<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>水<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>手<sup>ㄕㄨˇ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>熱<sup>ㄖㄜˊ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>向<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>招<sup>ㄓㄠ</sup>

chuán chuán shàng de shuǐ shǒu dōu rè qíng de xiàng wǒ men zhāo

手<sup>ㄕㄨˇ</sup>。

shǒu

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>海<sup>ㄏㄞˇ</sup>灣<sup>ㄨㄢˊ</sup>裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>轉<sup>ㄓㄨㄢˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>圈<sup>ㄑㄩㄢ</sup>，就<sup>ㄐㄩㄟˋ</sup>

wǒ men zài hǎi wān lǐ zhuǎn le yì quān jiù

把<sup>ㄅㄚˇ</sup>船<sup>ㄔㄨㄢˊ</sup>開<sup>ㄎㄞ</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>海<sup>ㄏㄞˇ</sup>灣<sup>ㄨㄢˊ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>，靜<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup>靜<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>停<sup>ㄊㄩㄥˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>水<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>面<sup>ㄇㄧㄢˊ</sup>

bǎ chuán kāi dào hǎi wān wài jìng jìng de tíng zài shuǐ miàn

上<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup>。

shàng





這<sub>zhè</sub>時<sub>shí</sub>候<sub>hòu</sub>，太<sub>tài</sub>陽<sub>yáng</sub>已<sub>yǐ</sub>經<sub>jīng</sub>變<sub>biàn</sub>成<sub>chéng</sub>一<sub>yí</sub>個<sub>ge</sub>

紅<sub>hōng</sub>色<sub>sè</sub>的<sub>de</sub>大<sub>dà</sub>火<sub>huǒ</sub>球<sub>qiú</sub>，降<sub>jiàng</sub>在<sub>zài</sub>水<sub>shuǐ</sub>天<sub>tiān</sub>交<sub>jiāo</sub>接<sub>jiē</sub>的<sub>de</sub>地<sub>dì</sub>

方<sub>fāng</sub>。美<sub>měi</sub>麗<sub>lì</sub>的<sub>de</sub>霞<sub>xiá</sub>光<sub>guāng</sub>，將<sub>jiāng</sub>整<sub>zhěng</sub>個<sub>ge</sub>馬<sub>mǎ</sub>尼<sub>ní</sub>拉<sub>lā</sub>灣<sub>wān</sub>

染<sub>rǎn</sub>成<sub>chéng</sub>一<sub>yí</sub>片<sub>piàn</sub>金<sub>jīn</sub>黃<sub>huáng</sub>。

一<sub>yí</sub>隻<sub>zhī</sub>白<sub>bái</sub>色<sub>sè</sub>的<sub>de</sub>水<sub>shuǐ</sub>鳥<sub>niǎo</sub>「丫——丫——」

的<sub>de</sub>叫<sub>jiào</sub>著<sub>zhe</sub>飛<sub>fēi</sub>來<sub>lái</sub>，在<sub>zài</sub>我<sub>wǒ</sub>們<sub>mén</sub>面<sub>miàn</sub>前<sub>qián</sub>衝<sub>chōng</sub>向<sub>xiàng</sub>水<sub>shuǐ</sub>





面<sup>ㄇㄧㄢˋ</sup>，抓<sup>ㄓㄨㄛ</sup>起<sup>ㄑǐ</sup>一<sup>一</sup>條<sup>一</sup>小<sup>ㄒㄩㄥ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>，又<sup>ㄩ</sup>飛<sup>ㄈㄟ</sup>上<sup>ㄕ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢ</sup>空<sup>ㄎ</sup>。

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>被<sup>ㄅㄟ</sup>這<sup>ㄓ</sup>難<sup>ㄋㄢˊ</sup>得<sup>ㄉㄟ</sup>一<sup>一</sup>見<sup>一</sup>的<sup>ㄉ</sup>畫<sup>ㄏ</sup>面<sup>ㄇ</sup>給<sup>ㄍ</sup>迷<sup>ㄇ</sup>。

住<sup>ㄓㄨˋ</sup>了<sup>ㄌㄟ</sup>。

突<sup>ㄊㄨ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>有<sup>ㄩ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>叫<sup>ㄐㄧㄠ</sup>：「看<sup>ㄎㄢˋ</sup>哪<sup>ㄋㄚ</sup>！太<sup>ㄊㄞˋ</sup>陽<sup>ㄩㄥˊ</sup>不<sup>ㄅㄨ</sup>。

見<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>了<sup>ㄌㄟ</sup>！」我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>這<sup>ㄓ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>發<sup>ㄈㄞˊ</sup>覺<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>，夕<sup>ㄒㄧ</sup>陽<sup>ㄩㄥˊ</sup>已<sup>一</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>不<sup>ㄅㄨ</sup>。

知<sup>ㄓ</sup>不<sup>ㄅㄨ</sup>覺<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>中<sup>ㄓ</sup>，沒<sup>ㄇㄟ</sup>入<sup>ㄖㄨˋ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>海<sup>ㄏㄞˊ</sup>。

啊<sup>ㄚ</sup>！馬<sup>ㄇㄚˇ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>拉<sup>ㄌㄚ</sup>灣<sup>ㄨㄢ</sup>的<sup>ㄉ</sup>落<sup>ㄌㄨㄛˋ</sup>日<sup>ㄖ</sup>真<sup>ㄓ</sup>美<sup>ㄇㄟ</sup>，美<sup>ㄇㄟ</sup>。

得<sup>ㄉㄟ</sup>讓<sup>ㄖㄚˋ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>永<sup>ㄩㄥˊ</sup>遠<sup>ㄩㄢˊ</sup>難<sup>ㄋㄢˊ</sup>忘<sup>ㄨㄥˋ</sup>。

被<sup>ㄅㄟ</sup>

難<sup>ㄋㄢˊ</sup>

沒<sup>ㄇㄟ</sup>

# 第五課

dì wǔ kè

# 如果我會開飛機

rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

如果我會開飛機，

rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

我一定會飛到各地去遊歷。

wǒ yí dìng yào fēi dào gè dì qù yóu lì

先到非洲騎大象，

xiān dào fēi zhōu qí dà xiàng

再爬埃及古老神祕的金字塔。

zài pá āi jí gǔ lǎo shén mì de jīn zì tǎ



歷

洲

埃



看<sup>ㄎㄢˋ</sup>看<sup>ㄎㄢˋ</sup>蒙<sup>ㄇㄥˊ</sup>古<sup>ㄍǔ</sup>草<sup>ㄘㄠˊ</sup>原<sup>ㄩㄢˊ</sup>，  
kàn kàn méng gǔ cǎo yuán

是<sup>ㄕㄟˋ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>真<sup>ㄓㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>望<sup>ㄨㄤˊ</sup>無<sup>ㄨˊ</sup>際<sup>ㄐㄧˋ</sup>？  
shì bú shì zhēn de yí wàng wú jì

看<sup>ㄎㄢˋ</sup>看<sup>ㄎㄢˋ</sup>萬<sup>ㄨㄢˊ</sup>里<sup>ㄌㄧˊ</sup>長<sup>ㄔㄤˊ</sup>城<sup>ㄔㄥˊ</sup>，  
kàn kàn wàn lǐ cháng chéng

是<sup>ㄕㄟˋ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>真<sup>ㄓㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>綿<sup>ㄇㄢˊ</sup>延<sup>ㄧㄢˊ</sup>萬<sup>ㄨㄢˊ</sup>里<sup>ㄌㄧˊ</sup>？  
shì bú shì zhēn de mián yán wàn lǐ



蒙<sup>ㄇㄥˊ</sup>

城<sup>ㄔㄥˊ</sup>

綿<sup>ㄇㄢˊ</sup>

延<sup>ㄧㄢˊ</sup>

如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˇ</sub>我<sub>ㄨㄛˇ</sub>會<sub>ㄏㄨㄟˋ</sub>開<sub>ㄎㄞ</sub>飛<sub>ㄈㄟ</sub>機<sub>ㄐㄧ</sub>，

我<sub>ㄨㄛˇ</sub>一<sub>ㄧ</sub>定<sub>ㄉㄧㄥˋ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>飛<sub>ㄈㄟ</sub>到<sub>ㄉㄠˋ</sub>臺<sub>ㄊㄞˊ</sub>灣<sub>ㄨㄢˊ</sub>去<sub>ㄑㄩˊ</sub>遊<sub>ㄩ</sub>歷<sub>ㄌㄧˋ</sub>。

先<sub>ㄒㄧㄢ</sub>到<sub>ㄉㄠˋ</sub>阿<sub>ㄞ</sub>里<sub>ㄌㄧˊ</sub>山<sub>ㄕㄢ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>日<sub>ㄖㄧˋ</sub>出<sub>ㄔㄨ</sub>，

再<sub>ㄗㄞˋ</sub>遊<sub>ㄩ</sub>風<sub>ㄈㄟ</sub>光<sub>ㄍㄨㄤ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>媚<sub>ㄇㄟˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>日<sub>ㄖㄧˋ</sub>月<sub>ㄩㄝˋ</sub>潭<sub>ㄊㄢˊ</sub>，

看<sub>ㄎㄢ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>101大<sub>ㄉㄚˊ</sub>樓<sub>ㄌㄡ</sub>，

是<sub>ㄕㄞˊ</sub>不<sub>ㄨˊ</sub>是<sub>ㄕㄞˊ</sub>真<sub>ㄗㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>高<sub>ㄍㄠ</sub>如<sub>ㄖㄨˊ</sub>天<sub>ㄊㄢ</sub>梯<sub>ㄊㄧ</sub>？

看<sub>ㄎㄢ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>故<sub>ㄍㄨˋ</sub>宮<sub>ㄍㄨㄥ</sub>博<sub>ㄅㄛˊ</sub>物<sub>ㄨˋ</sub>院<sub>ㄩㄢˋ</sub>，

是<sub>ㄕㄞˊ</sub>不<sub>ㄨˊ</sub>是<sub>ㄕㄞˊ</sub>真<sub>ㄗㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>無<sub>ㄨˊ</sub>與<sub>ㄩˇ</sub>倫<sub>ㄌㄨㄣˊ</sub>比<sub>ㄅㄧ</sub>？





如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˇ</sub>我<sub>ㄨㄛˇ</sub>會<sub>ㄏㄨㄟˋ</sub>開<sub>ㄎㄞ</sub>飛<sub>ㄈㄟ</sub>機<sub>ㄐㄧ</sub>，

我<sub>ㄨㄛˇ</sub>一<sub>ㄧ</sub>定<sub>ㄉㄧㄥˋ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>環<sub>ㄏㄨㄢˊ</sub>遊<sub>ㄩ</sub>世<sub>ㄕㄨˋ</sub>界<sub>ㄐㄧㄝˋ</sub>千<sub>ㄑㄧㄢ</sub>萬<sub>ㄨㄢˋ</sub>里<sub>ㄌㄧˇ</sub>，

將<sub>ㄐㄧㄤ</sub>美<sub>ㄇㄟˋ</sub>麗<sub>ㄌㄧˋ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>風<sub>ㄈㄥ</sub>光<sub>ㄍㄨㄤ</sub>，

盡<sub>ㄐㄩㄣˋ</sub>收<sub>ㄕㄨ</sub>眼<sub>ㄧㄢˇ</sub>底<sub>ㄉㄧˇ</sub>。



# 第六課

dì

liù

kè

# 給哥哥的一封信

gěi

gē

ge

de

yì

fēng

xìn



親愛的哥哥：

qīn

ài

de

gē

ge

近來好嗎？你到加拿大讀書已

jìn

lái

hǎo

ma

nǐ

dào

jiā

ná

dà

dú

shū

yǐ

經好幾個月了，我們都很想念你。

jīng

hǎo

jǐ

ge

yuè

le

wǒ

mén

dōu

hěn

xiǎng

niàn

nǐ

尤其是媽媽，她經常拿出你寄回來的

yóu

qí

shì

mā

ma

tā

jīng

cháng

nā

chū

nǐ

jì

huí

lái

的照片，看著你在滑雪和打雪仗的

de

zhào

piàn

kàn

zhe

nǐ

zài

huá

xuě

hàn

dǎ

xuě

zhàng

de

尤

滑

雪

仗





模<sup>ㄇㄛˊ</sup>樣<sup>ㄧㄤˋ</sup>，所<sup>ㄙㄨㄛˋ</sup>以<sup>ㄧˇ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>要<sup>ㄩㄠˋ</sup>我<sup>ㄨㄛˇ</sup>寫<sup>ㄒㄧㄝˇ</sup>信<sup>ㄒㄧㄣˋ</sup>問<sup>ㄨㄣˋ</sup>你<sup>ㄋㄧˇ</sup>，是<sup>ㄕㄧˋ</sup>

mó yàng

suǒ yǐ

bà ba

yào wǒ

xiě xìn

wèn nǐ

shì

不<sup>ㄅㄨˊ</sup>是<sup>ㄕㄧˋ</sup>能<sup>ㄋéng</sup>夠<sup>ㄍㄡˋ</sup>在<sup>ㄗài</sup>聖<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>誕<sup>ㄊㄢˋ</sup>節<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>假<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>期<sup>ㄑㄧˊ</sup>裡<sup>ㄌǐ</sup>回<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>

bú shì

néng gòu

zài shèng dàn

jié jià

qí lǐ

huí lái

yí

趟<sup>ㄊㄤˋ</sup>呢<sup>ㄋㄧ</sup>？

tàng ne

上<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>封<sup>ㄈㄥ</sup>信<sup>ㄒㄧㄣˋ</sup>你<sup>ㄋㄧˇ</sup>寄<sup>ㄐㄧˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>片<sup>ㄆㄧㄢˋ</sup>楓<sup>ㄈㄥ</sup>葉<sup>ㄧㄝˋ</sup>，

shàng yì

fēng xìn

nǐ jì

lái de

yí piàn

fēng yè

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>把<sup>ㄅㄚˊ</sup>它<sup>ㄊㄚˊ</sup>帶<sup>ㄉㄞˋ</sup>到<sup>ㄊㄠˋ</sup>學<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>校<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>給<sup>ㄍěi</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>學<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>看<sup>ㄎㄢ</sup>。有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄧ</sup>位<sup>ㄨㄟˋ</sup>

wǒ bǎ

tā dài

dào xué

xiào gěi

tóng xué

kàn yǒu

yí wèi

同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>學<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄟ</sup>，他<sup>ㄊㄚˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>就<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>住<sup>ㄓù</sup>在<sup>ㄗài</sup>加<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>拿<sup>ㄋㄚˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>，

tóng xué shuō

tā xiǎo

shí hòu

jiù zhù

zài jiā

ná dà

那<sup>ㄋㄚˊ</sup>裡<sup>ㄌǐ</sup>一<sup>ㄧ</sup>到<sup>ㄊㄠˋ</sup>秋<sup>ㄑㄩ</sup>天<sup>ㄊㄢˊ</sup>，滿<sup>ㄇㄢˇ</sup>山<sup>ㄕㄨㄢ</sup>遍<sup>ㄅㄧㄢˋ</sup>野<sup>ㄧㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>楓<sup>ㄈㄥ</sup>葉<sup>ㄧㄝˋ</sup>

nà lǐ yí dào

qiū tiān

mǎn shān

biàn yě

de fēng

yè

就<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>開<sup>ㄎㄞ</sup>始<sup>ㄕㄞˊ</sup>變<sup>ㄅㄧㄢˋ</sup>紅<sup>ㄏㄨㄥ</sup>，在<sup>ㄗài</sup>夕<sup>ㄒㄧˊ</sup>陽<sup>ㄧㄤˊ</sup>照<sup>ㄓㄠˋ</sup>射<sup>ㄕㄞˋ</sup>下<sup>ㄒㄚˋ</sup>閃<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>閃<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>

jiù kāi

shǐ biàn

hóng

zài xī

yáng zhào

shè xià

shǎn shǎn

趟<sup>ㄊㄤˋ</sup>

楓<sup>ㄈㄥ</sup>

遍<sup>ㄅㄧㄢˋ</sup>

發光，簡直就像一片火海，美得不可

得了，所以觀光客都喜歡在秋天去

加拿大旅遊，我也好想去看

哦！

哥哥，加拿大的秋天，是不是





真的這樣？請你拍一些風景照片。  
zhēn de zhè yàng qǐng nǐ pāi yì xiē fēng jǐng zhào piàn

給我看看。你如果決定在聖誕節前回  
gěi wǒ kàn nǐ rú guǒ jué dìng zài shèng dàn jié qián huí

來，可不可以再帶幾片楓葉給我？  
lái kě bù kě yǐ zài dài jǐ piàn fēng yè gěi wǒ

我想要把它們貼在圖畫紙上，做成  
wǒ xiǎng yào bǎ tā men tiē zài tú huà zhǐ shàng zuò chéng

卡片，送給我的朋友。敬祝  
kǎ piàn sòng gěi wǒ de péng yǒu jìng zhù

學業進步 健康快樂  
xué yè jìn bù jiàn kāng kuài lè

弟 念祖敬上  
dì niǎn zǔ jìng shàng

九月二十日  
jiǔ yuè èr shí rì



# 第七課

dī qī kè

# 會吐絲的小蟲

huì tǔ sī de xiǎo chóng

媽媽買了一件新衣服回來，

mā ma mǎi le yí jiàn xīn yī fú huí lái

新衣服又輕又軟，還發出閃閃的亮光。

xīn yī fú yòu qīng yòu ruǎn hái fā chū shǎn shǎn de liàng

光。

guāng

我問媽媽：「這件衣服是不是？」

wǒ wèn mā ma zhè jiàn yī fú shì bú shì

麻布做的？」媽媽搖頭說：「不是。」

má bù zuò de mā ma yáo yáo tóu shuō bú shì

這是用蠶絲做的。」我不知知道什麼。

zhè shì yòng cán sī zuò de wǒ bù zhī dào shén me



吐

絲

輕

軟

蠶



是蠶絲，爸爸就去找了一本關於養

shì cán sī bā ba jiù qù zhǎo le yì běn guān yú yǎng

蠶的書給我看看。我看了以後，有些

cán de shū gěi wǒ kàn wǒ kàn le yǐ hòu yǒu xiē

不敢相信，因為蠶絲竟然從蠶嘴

bù gǎn xiāng xìn yīn wèi cán sī jìng rán shì cóng cán zuǐ

裡吐出來的。

lǐ tǔ chū lái de 。

爸爸說，他小時候也養過蠶，

bā ba shuō tā xiǎo shí hòu yě yǎng guò cán

蠶只吃桑葉，而且吃得很多。

cán zhǐ chī sāng yè ér qiě chī de hěn duō 。

蠶吃了幾天桑葉，就會停下

cán chī le jǐ tiān sāng yè jiù huì tíng xià

來，一動也不動的休息一整天，然

lái yí dòng yě bú dòng de xiū xi yì zhěng tiān rán

後脫掉一層皮，再開始吃。這樣吃

hòu tuō diào yì céng pí zài kāi shǐ chī zhè yàng chī



嘴

桑

脫



吃<sup>イ</sup>睡<sup>ア</sup>睡<sup>ア</sup>，一<sup>一</sup>共<sup>共</sup>脫<sup>脱</sup>掉<sup>掉</sup>四<sup>四</sup>層<sup>層</sup>皮<sup>皮</sup>，每<sup>每</sup>脫<sup>脱</sup>掉<sup>掉</sup>

chī shuì shuì yí gòng tuō diào sì céng pí měi tuō diào

一<sup>一</sup>層<sup>層</sup>，就<sup>就</sup>長<sup>長</sup>大<sup>大</sup>一<sup>一</sup>些<sup>些</sup>。經<sup>經</sup>過<sup>過</sup>四<sup>四</sup>次<sup>次</sup>休<sup>休</sup>息<sup>息</sup>

yì céng jiù zhǎng dà yì xiē jīng guò sì cì xiū xī

以<sup>以</sup>後<sup>後</sup>，蠶<sup>蠶</sup>就<sup>就</sup>從<sup>從</sup>嘴<sup>嘴</sup>裡<sup>裡</sup>吐<sup>吐</sup>出<sup>出</sup>細<sup>細</sup>細<sup>細</sup>的<sup>的</sup>絲<sup>絲</sup>，

yǐ hòu cán jiù cóng zuǐ lǐ tǔ chū xì xì de sī

把<sup>把</sup>自<sup>自</sup>己<sup>己</sup>密<sup>密</sup>密<sup>密</sup>的<sup>的</sup>包<sup>包</sup>起<sup>起</sup>來<sup>來</sup>，做<sup>做</sup>成<sup>成</sup>一<sup>一</sup>個<sup>個</sup>

bǎ zì jǐ mì mì de bāo qǐ lái zuò chéng yí ge

繭<sup>繭</sup>。

jiǎn

可<sup>可</sup>是<sup>是</sup>，蠶<sup>蠶</sup>繭<sup>繭</sup>又<sup>又</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>能<sup>能</sup>做<sup>做</sup>成<sup>成</sup>衣<sup>衣</sup>服<sup>服</sup>

kě shì cán jiǎn yǒu zěn me néng zuò chéng yī fú

呢<sup>呢</sup>？我<sup>我</sup>還<sup>還</sup>是<sup>是</sup>不<sup>不</sup>明<sup>明</sup>白<sup>白</sup>。

ne wǒ hái shì bù míng bái





爸爸說：「那很簡單。只要把

bà ba shuō nà hěn jiǎn dān zhǐ yào bǎ

蠶繭放在熱水裡煮，就能把絲抽

cán jiǎn fàng zài rè shuǐ lǐ zhǔ jiù néng bǎ sī chōu chū

出來，再把絲織成布，就可以用來

lái zài bǎ sī zhī chéng bù jiù kě yǐ yòng lái zuò

衣服了。我們的老祖宗最聰明了，

yī fú le wǒ men de lǎo zǔ zōng zuì cōng míng le

幾千年前就發明這個妙方。」

jǐ qiān nián qián jiù fā míng zhè ge miào fāng

弟弟在一旁聽了，很高興的

dì dì zài yì páng tīng le hěn gāo xìng de

說：「老祖宗那麼聰明，難怪我也不

shuō lǎo zǔ zōng nà me cōng míng nán guài wǒ yě bù

笨。」

bèn

大家聽了，都笑了起來。

dà jiā tīng le dōu xiào le qǐ lái

# 第八課 喝茶

dì qī kè hē chá



每當有朋友到家裡來，媽媽就

měi dāng yǒu péng yǒu dào jiā lǐ lái mā ma jiù

會笑著問：「您要喝點什麼？」

huì xiào zhe wèn nín yào hē diǎn shén me

如果客人要喝茶，媽媽就會搬

rú guǒ kè rén yào hē chá mā ma jiù huì bān

出她的茶具來，大家一邊泡茶，一

chū tā de chá jù lái dà jiā yì biān pào chá yì

邊談天，總要談到好晚好晚才散。

biān tán tiān zǒng yào tán dào hǎo wǎn hǎo wǎn cái sǎn

客

搬

泡





媽 媽 泡 的 茶 ， 有 的 時 候 是 烏  
mā ma pào de chá yǒu de shí hòu shì wū

龍 ， 有 的 時 候 是 鐵 觀 音 ， 有 的 時 候  
lóng yǒu de shí hòu shì tiě guān yīn yǒu de shí hòu

是 紅 茶 或 香 片 。

我 最 喜 歡 香 片 了 ， 因 為 媽 媽 一  
wǒ zuì xǐ huān xiāng piàn le yīn wèi mā ma yī

泡 香 片 ， 我 就 聞 到 滿 屋 子 都 是 茉 莉  
pào xiāng piàn wǒ jiù wén dào mǎn wū zi dōu shì mò lì

花 香 ， 久 久 不 散 。

弟 弟 和 我 不 一 樣 ， 他 喜 歡 喝 紅  
dì dì hàn wǒ bù yí yàng tā xǐ huān hē hóng

茶 ， 不 過 ， 他 總 要 在 紅 茶 裡 加 很 多  
chá bú guò tā zǒng yào zài hóng chá lǐ jiā hěn duō

糖 和 牛 奶 。 爸 爸 笑 他 不 懂 得 喝 茶 。



媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>：「在<sup>ㄗㄞˋ</sup>茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>加<sup>ㄐㄧㄚ</sup>糖<sup>ㄊㄤˊ</sup>，是<sup>ㄕㄨˋ</sup>西<sup>ㄒㄧ</sup>方<sup>ㄈㄤ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>

喝<sup>ㄏㄜˊ</sup>法<sup>ㄈㄚˇ</sup>，中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>喝<sup>ㄏㄜˊ</sup>茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>加<sup>ㄐㄧㄚ</sup>糖<sup>ㄊㄤˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>。」

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>問<sup>ㄨㄣˋ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>：「喝<sup>ㄏㄜˊ</sup>茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>發<sup>ㄈㄚˊ</sup>

明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？」媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>：「世<sup>ㄕㄨˋ</sup>界<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>各<sup>ㄍㄜˊ</sup>地<sup>ㄉㄧˊ</sup>都<sup>ㄉㄡˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>

茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>樹<sup>ㄕㄨˋ</sup>，不<sup>ㄅㄨˊ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>最<sup>ㄗㄞˋ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>把<sup>ㄅㄚˇ</sup>茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>樹<sup>ㄕㄨˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>葉<sup>ㄧㄝˊ</sup>子<sup>ㄗㄩˇ</sup>泡<sup>ㄆㄠˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>

熱<sup>ㄖㄜˋ</sup>水<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>喝<sup>ㄏㄜˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>，則<sup>ㄗㄞˋ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>。大<sup>ㄉㄚˊ</sup>約<sup>ㄩㄝˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>

四<sup>ㄙㄧˋ</sup>、五<sup>ㄨˇ</sup>千<sup>ㄑㄧㄢ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢˊ</sup>以<sup>ㄩˇ</sup>前<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>，神<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>農<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>氏<sup>ㄕㄨˋ</sup>就<sup>ㄐㄩˋ</sup>懂<sup>ㄉㄨㄥˇ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>喝<sup>ㄏㄜˊ</sup>

茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。一<sup>ㄧˋ</sup>直<sup>ㄓㄧˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>現<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>，世<sup>ㄕㄨˋ</sup>界<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>上<sup>ㄕㄨˋ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>知<sup>ㄓ</sup>道<sup>ㄉㄠˋ</sup>

有<sup>ㄩˇ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛˊ</sup>少<sup>ㄕㄠˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>喝<sup>ㄏㄜˊ</sup>茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>呢<sup>ㄋㄣˊ</sup>！」





爸爸說：「同樣的茶葉，用不同的

bà ba shuō tóng yàng de chá yè yòng bù tóng

的方法去製造，可以做出風味完全

de fāng fǎ qù zhì zào kě yǐ zuō chū fēng wèi wán quán

不同的茶，不過它們都很香，也都

bù tóng de chá bú guò tā men dōu hěn xiāng yě dōu

有益健康。」

yǒu yì jiàn kāng

弟弟聽了，就趕快倒了一大杯，

dì dì tīng le jiù gǎn kuài dǎo le yí dà bēi

媽媽看見了，連忙把茶接過去，說：

mā ma kàn jiàn le lián máng bǎ chá jiē guò qù shuō

「夠了！夠了！茶喝太多，晚上你就

gòu le gòu le chá hē tài duō wǎn shàng nǐ jiù

睡不着覺了。」

shuì bù zháo jiào le

# 第九課

# 老師的祕密

dī

jiǔ

kè

lǎo

shī

de

mì

mì

星期一中午，我到辦公室去，

xīng qī

yī zhōng wǔ

wǒ dào

bàn gōng shì

qù

無意中聽到李老師對王老師說：

wú yì

zhōng tīng

dào

lǐ lǎo shī

duì wáng lǎo shī

shuō

「今天下午我要做獅子頭，明天帶

jīn tiān xià wǔ

wǒ yào zuò

shī zi tóu

míng tiān dài

來給你吃。」王老師聽了，很高興的

lái gěi nǐ chī

wáng lǎo shī tīng le

hěn gāo xìng de

說：「真的啊？那太好了，我有很多

shuō

zhēn de a

nà tài hǎo le

wǒ yǒu hěn duō

年沒吃獅子頭了。」

nián méi chī

shī zi tóu le



祕

密

辦



王老師說話的時候，眼睛睜得

wáng lǎo shī shuō huà de shí hòu yǎn jīng zhēng de

很大，好像已經有一個煮好的獅子

hěn dà hǎo xiàng yí jīng yǒu yí ge zhǔ hǎo de shī zi

頭擺在他面前。

tóu bǎi zài tā miàn qián

李老師和王老師竟然敢吃獅

lǐ lǎo shī hàn wáng lǎo shī jìng rán gǎn chī shī

子的頭？這太可怕了！我趕快跑回

zi de tóu zhè tài kě pà le wǒ gǎn kuài pǎo huí

教室，把這一個秘密告訴同學。同

jiào shì bǎ zhè yí ge mì mì gào sù tóng xué tóng

學們聽了，也都嚇了一大跳。有人

xué men tīng le yě dōu xià le yí dà tiào yǒu rén



睜

竟

嚇

說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>：「李<sup>ㄌㄧˇ</sup>老<sup>ㄌㄠˇ</sup>師<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>鍋<sup>ㄍㄨㄛ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>一<sup>ㄧ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>很<sup>ㄏㄣˇ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>

裝<sup>ㄗㄨㄤ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>下<sup>ㄒㄩㄚˋ</sup>獅<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>頭<sup>ㄊㄡ</sup>。」有<sup>ㄩˇ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>：「不<sup>ㄅㄨˋ</sup>知<sup>ㄓ</sup>

道<sup>ㄉㄠˋ</sup>在<sup>ㄞ</sup>哪<sup>ㄋㄚˇ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>買<sup>ㄇㄞˋ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>獅<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>？」還<sup>ㄏㄞˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>

問<sup>ㄨㄣˋ</sup>：「獅<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>是<sup>ㄞ</sup>受<sup>ㄕㄨˋ</sup>保<sup>ㄅㄠˋ</sup>護<sup>ㄏù</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>野<sup>ㄩㄝˇ</sup>生<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>物<sup>ㄨˋ</sup>」

嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？怎<sup>ㄗㄣˊ</sup>麼<sup>ㄇㄜˊ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄩ</sup>殺<sup>ㄕㄞˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>？」

這<sup>ㄓㄜˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>，校<sup>ㄒㄠˋ</sup>長<sup>ㄓㄤˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。馬<sup>ㄇㄚˇ</sup>上<sup>ㄕㄨˋ</sup>就<sup>ㄐㄩˋ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>

同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>學<sup>ㄒㄨㄝˊ</sup>把<sup>ㄅㄚˇ</sup>這<sup>ㄓㄜˊ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>「祕<sup>ㄇㄧˋ</sup>密<sup>ㄇㄧˋ</sup>」告<sup>ㄍㄠˋ</sup>訴<sup>ㄕㄨˋ</sup>校<sup>ㄒㄠˋ</sup>長<sup>ㄓㄤˊ</sup>。沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>想<sup>ㄒㄧㄤˋ</sup>

到<sup>ㄉㄠˋ</sup>校<sup>ㄒㄠˋ</sup>長<sup>ㄓㄤˊ</sup>竟<sup>ㄐㄩㄥˋ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>哈<sup>ㄏㄚˊ</sup>哈<sup>ㄏㄚˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>笑<sup>ㄒㄠˋ</sup>起<sup>ㄘㄩ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>，說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>：「那<sup>ㄋㄚˊ</sup>

有<sup>ㄩˇ</sup>什<sup>ㄕㄨˋ</sup>麼<sup>ㄇㄜˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>奇<sup>ㄑㄩ</sup>怪<sup>ㄍㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>？我<sup>ㄨㄛˇ</sup>也<sup>ㄟˊ</sup>愛<sup>ㄞˋ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>獅<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>頭<sup>ㄊㄡ</sup>

啊<sup>ㄚ</sup>！」





經<sup>ㄐㄩㄥ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>校<sup>ㄒㄩㄠˋ</sup>長<sup>ㄓㄤˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>解<sup>ㄐㄟ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>，我<sup>ㄨㄛˊ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>知<sup>ㄓ</sup>道<sup>ㄉㄠ</sup>

道<sup>ㄉㄠ</sup>，原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>「獅<sup>ㄕㄨ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>頭<sup>ㄊㄠ</sup>」不<sup>ㄨ</sup>是<sup>ㄕㄨ</sup>獅<sup>ㄕㄨ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>頭<sup>ㄊㄠ</sup>，

只<sup>ㄓ</sup>是<sup>ㄕㄨ</sup>一<sup>ㄟ</sup>道<sup>ㄉㄠ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>名<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>字<sup>ㄗㄩˊ</sup>。

我<sup>ㄨㄛˊ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>都<sup>ㄉㄠ</sup>覺<sup>ㄐㄟ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>很<sup>ㄏㄜㄣˊ</sup>不<sup>ㄨ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>意<sup>ㄩˊ</sup>思<sup>ㄙ</sup>，差<sup>ㄘㄞˊ</sup>一<sup>ㄟ</sup>

點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>鬧<sup>ㄋㄠˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>笑<sup>ㄒㄠˋ</sup>話<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup>。朋<sup>ㄆㄥ</sup>友<sup>ㄩ</sup>，你<sup>ㄋǐ</sup>吃<sup>ㄘ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>

獅<sup>ㄕㄨ</sup>子<sup>ㄗㄩ</sup>頭<sup>ㄊㄠ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？味<sup>ㄨㄟˋ</sup>道<sup>ㄉㄠ</sup>如<sup>ㄖㄨˊ</sup>何<sup>ㄏㄜˊ</sup>？



# 第十課

# 是誰弄髒了小溪

dì shí kè shì shéi nòng zāng le xiǎo xī

舅媽說星期天要帶我們去郊遊，

jiù mā shuō xīng qī tiān yào dài wǒ men qù jiāo

我們聽了都很高興。

yǒu wǒ men tīng le dōu hěn gāo xìng

妹妹問媽媽：「我們要帶什麼東西去呢？」

mèi mei wèn mā ma wǒ men yào dài shén me

媽媽笑著說：「帶一點東西去就行了。」

mā ma xiào zhe shuō dài yí diǎn dōng xī qù chī né

因為舅媽說她會準備很多東西，讓我們怎麼吃也吃不完。」

yīn wèi jiù mā shuō tā huì zhǔn bèi hěn duō dōng xī

讓我們怎麼吃也吃不完。」

ràng wǒ men zěn me chī yě chī bù wán

完。」

wán





郊遊那一天，舅媽他們果然帶  
jiāo yóu nà yì tiān jiù mā tā men guǒ rán dài

了好多大包小包的東西。  
le hǎo duō dà bāo xiǎo bāo de dōng xī

到了小溪旁，我和妹妹迫不及待  
dào le xiǎo xī páng wǒ hàn mèi mei pò bù jí

待的脫下鞋襪，下水捉蝦。舅媽和  
dài de tuō xià xié wà xià shuǐ zhuō xiā jiù mā hàn

媽媽卻忙著生火烤肉。  
mā ma què máng zhe shēng huǒ kǎo ròu

不一會兒，我們就聞到一股烤  
bú yì huìr wǒ men jiù wén dào yì gǔ kǎo

肉香。  
ròu xiāng



迫

烤

表<sup>ㄅㄧㄠˇ</sup>弟<sup>ㄉㄧˋ</sup>去<sup>ㄑù</sup>拿<sup>ㄋㄚˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>一<sup>一</sup>隻<sup>ㄓ</sup>雞<sup>ㄐ</sup>腿<sup>ㄊㄟ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>，吃<sup>ㄇ</sup>  
biǎo dì qù ná le yì zhī jī tuǐ lái chī chī

完<sup>ㄨㄢˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>把<sup>ㄅㄚˇ</sup>骨<sup>ㄍ</sup>頭<sup>ㄊㄠˊ</sup>往<sup>ㄨㄤˋ</sup>水<sup>ㄕ</sup>裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>一<sup>一</sup>扔<sup>ㄖㄥ</sup>，說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>：「快<sup>ㄎㄞˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>  
wán le bǎ gú tou wǎng shuǐ lǐ yì rēng shuō kuài lái

看<sup>ㄎㄢˋ</sup>我<sup>ㄨㄛˇ</sup>釣<sup>ㄉㄧㄠˋ</sup>蝦<sup>ㄒㄧㄚ</sup>！」妹<sup>ㄇㄟˋ</sup>妹<sup>ㄇㄟˋ</sup>連<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>忙<sup>ㄇㄤˊ</sup>把<sup>ㄅㄚˇ</sup>雞<sup>ㄐ</sup>骨<sup>ㄍ</sup>頭<sup>ㄊㄠˊ</sup>撿<sup>ㄐㄢ</sup>  
kàn wǒ diào xiā mèi mèi lián máng bǎ jī gú tou jiǎn

起<sup>ㄑǐ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>，說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>：「不<sup>ㄅㄨˊ</sup>要<sup>ㄞˋ</sup>亂<sup>ㄌㄨㄢˋ</sup>丟<sup>ㄉㄟ</sup>垃<sup>ㄌㄞˊ</sup>圾<sup>ㄇ</sup>！」這<sup>ㄓ</sup>個<sup>ㄍ</sup>  
qǐ lái shuō bú yào luàn diū lè sè zhè ge

時<sup>ㄕ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>，我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>發<sup>ㄈㄚˊ</sup>現<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>水<sup>ㄕ</sup>裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>已<sup>一</sup>經<sup>ㄐㄩㄥ</sup>有<sup>ㄩ</sup>  
shí hòu wǒ men cái fā xiàn yuán lái shuǐ lǐ yǐ jīng yǒu

好<sup>ㄏㄠˇ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>雞<sup>ㄐ</sup>骨<sup>ㄍ</sup>頭<sup>ㄊㄠˊ</sup>、空<sup>ㄎㄨㄥ</sup>罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>頭<sup>ㄊㄠˊ</sup>等<sup>ㄉㄥ</sup>垃<sup>ㄌㄞˊ</sup>圾<sup>ㄇ</sup>，嚇<sup>ㄒㄚˋ</sup>得<sup>ㄉㄟ</sup>  
hǎo duō jī gú tou kōng guǎn tou děng lè sè xià de

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>趕<sup>ㄍㄢ</sup>緊<sup>ㄐㄢ</sup>爬<sup>ㄆㄚˊ</sup>上<sup>ㄕ</sup>岸<sup>ㄢˋ</sup>。  
wǒ men gǎn jǐn pá shàng àn

舅<sup>ㄐㄧㄡˋ</sup>媽<sup>ㄇㄚ</sup>烤<sup>ㄎㄠ</sup>的<sup>ㄉㄟ</sup>肉<sup>ㄖㄨˋ</sup>很<sup>ㄏㄞˋ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>，大<sup>ㄉㄚˋ</sup>家<sup>ㄐㄞˊ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>完<sup>ㄨㄢˊ</sup>  
jiù mā kǎo de ròu hěn hǎo chī dà jiā chī wán

以<sup>一</sup>後<sup>ㄏㄡˊ</sup>，留<sup>ㄌㄩˊ</sup>下<sup>ㄌㄚˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>一<sup>一</sup>地<sup>ㄉㄟ</sup>的<sup>ㄉㄟ</sup>雞<sup>ㄐ</sup>骨<sup>ㄍ</sup>頭<sup>ㄊㄠˊ</sup>、髒<sup>ㄗㄤ</sup>報<sup>ㄅㄠˊ</sup>  
yǐ hòu liú xià le yí dì de jī gú tou zāng bào

紙<sup>ㄓ</sup>和<sup>ㄏ</sup>塑<sup>ㄕ</sup>膠<sup>ㄐㄞˊ</sup>袋<sup>ㄉㄞˊ</sup>。  
zhǐ hàn sù jiāo dài

爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>：「這<sup>ㄓ</sup>些<sup>ㄒㄟ</sup>垃<sup>ㄌㄞˊ</sup>圾<sup>ㄇ</sup>又<sup>一</sup>油<sup>ㄩ</sup>又<sup>一</sup>髒<sup>ㄗㄤ</sup>，  
bā ba shuō zhè xiē lè sè yóu yóu yòu zāng

把<sup>ㄅㄚˇ</sup>它<sup>ㄊㄚˊ</sup>扔<sup>ㄖㄥ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>郊<sup>ㄐㄞˊ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>，會<sup>ㄏㄞˋ</sup>破<sup>ㄆㄛˋ</sup>壞<sup>ㄏㄞˋ</sup>環<sup>ㄏㄨㄢˊ</sup>境<sup>ㄐㄩㄥˋ</sup>，要<sup>一</sup>是<sup>ㄕㄞˋ</sup>  
bǎ tā rēng zài jiāo wài huì pò huài huán jìng yào shì

大<sup>ㄉㄚˋ</sup>家<sup>ㄐㄞˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>把<sup>ㄅㄚˇ</sup>垃<sup>ㄌㄞˊ</sup>圾<sup>ㄇ</sup>留<sup>ㄌㄩˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>郊<sup>ㄐㄞˊ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>，以<sup>一</sup>後<sup>ㄏㄡˊ</sup>我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>  
dà jiā dōu bǎ lè sè liú zài jiāo wài yǐ hòu wǒ men

釣<sup>ㄉㄧㄠˋ</sup>

垃<sup>ㄌㄞˊ</sup>

圾<sup>ㄇ</sup>

罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>

油<sup>ㄩ</sup>



要<sup>ㄩㄠˋ</sup>郊<sup>ㄅㄧㄠˋ</sup>遊<sup>ㄩˊ</sup>，就<sup>ㄐㄩˋ</sup>找<sup>ㄗㄞˊ</sup>不<sup>ㄘㄨˋ</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>乾<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>淨<sup>ㄓㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>地<sup>ㄉㄧˊ</sup>方<sup>ㄈㄤˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，

還<sup>ㄟˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>把<sup>ㄅㄚˊ</sup>它<sup>ㄊㄚˊ</sup>帶<sup>ㄉㄞˊ</sup>回<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>去<sup>ㄘㄨˊ</sup>吧<sup>ㄅㄚˊ</sup>！」

於<sup>ㄩˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>我<sup>ㄨㄛˊ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>就<sup>ㄐㄩˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>手<sup>ㄕㄨˊ</sup>撿<sup>ㄐㄧㄢˇ</sup>垃<sup>ㄌㄚˊ</sup>圾<sup>ㄓˊ</sup>，把<sup>ㄅㄚˊ</sup>垃<sup>ㄌㄚˊ</sup>

圾<sup>ㄓˊ</sup>都<sup>ㄉㄨˊ</sup>放<sup>ㄈㄤˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>塑<sup>ㄕㄨˊ</sup>膠<sup>ㄅㄠˊ</sup>袋<sup>ㄉㄞˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>帶<sup>ㄉㄞˊ</sup>回<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>。

我<sup>ㄨㄛˊ</sup>不<sup>ㄘㄨˋ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢˊ</sup>撿<sup>ㄐㄧㄢˇ</sup>垃<sup>ㄌㄚˊ</sup>圾<sup>ㄓˊ</sup>，可<sup>ㄎㄜˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>我<sup>ㄨㄛˊ</sup>更<sup>ㄍㄥˊ</sup>

不<sup>ㄘㄨˋ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢˊ</sup>把<sup>ㄅㄚˊ</sup>垃<sup>ㄌㄚˊ</sup>圾<sup>ㄓˊ</sup>留<sup>ㄌㄧㄡˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>溪<sup>ㄒㄧˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>。所<sup>ㄕㄨˊ</sup>以<sup>ㄩˊ</sup>，

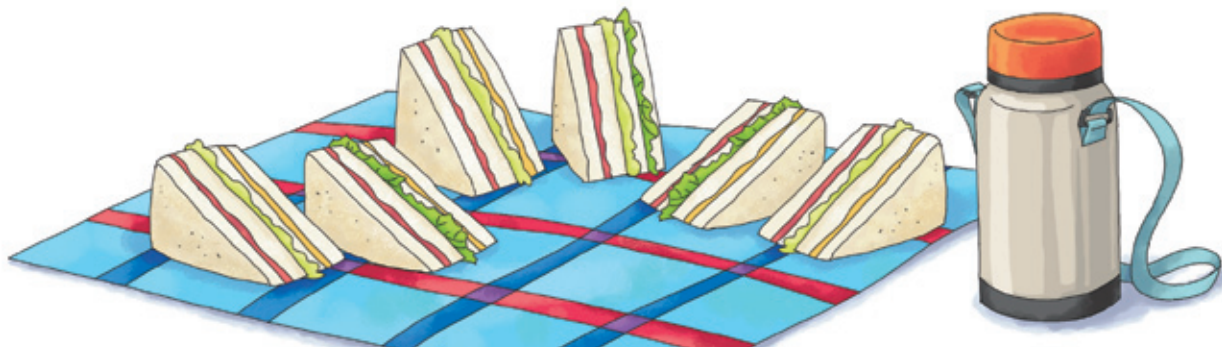
我<sup>ㄨㄛˊ</sup>對<sup>ㄉㄞˊ</sup>舅<sup>ㄐㄩˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>：「以<sup>ㄩˇ</sup>後<sup>ㄏㄡˊ</sup>郊<sup>ㄅㄧㄠˋ</sup>遊<sup>ㄩˊ</sup>，每<sup>ㄇㄟˊ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>帶<sup>ㄉㄞˊ</sup>

一<sup>ㄧˊ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>三<sup>ㄙㄢˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>治<sup>ㄓˋ</sup>和<sup>ㄏㄜˊ</sup>一<sup>ㄧˊ</sup>壺<sup>ㄏㄨˊ</sup>水<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>就<sup>ㄐㄩˋ</sup>夠<sup>ㄍㄡˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，要<sup>ㄩㄠˋ</sup>烤<sup>ㄎㄠˊ</sup>

肉<sup>ㄖㄠˊ</sup>，就<sup>ㄐㄩˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>烤<sup>ㄎㄠˊ</sup>，好<sup>ㄏㄠˇ</sup>不<sup>ㄘㄨˋ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>？」

舅<sup>ㄐㄩˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>笑<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>著<sup>ㄓㄜˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>：「對<sup>ㄉㄞˊ</sup>呀<sup>ㄩㄚˊ</sup>！這<sup>ㄓㄜˊ</sup>樣<sup>ㄩㄤˊ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>不<sup>ㄘㄨˋ</sup>

會<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>造<sup>ㄗㄞˊ</sup>成<sup>ㄕㄥˊ</sup>環<sup>ㄏㄨㄢˊ</sup>境<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup>污<sup>ㄨˊ</sup>染<sup>ㄣˇ</sup>，破<sup>ㄆㄛˊ</sup>壞<sup>ㄏㄨㄞˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>自<sup>ㄗㄧˊ</sup>然<sup>ㄣˊ</sup>。」



# 第十一課

dī shí yī kè

# 大魚小魚一起抓

dà yú xiǎo yú yì qǐ zhuā

從前有一個年輕的漁夫叫進，

cóng qián yǒu yí ge nián qīng de yú fū jiào jìn

財，他住在湖邊，湖裡有很多魚。

cái tā zhù zài hú biān hú lǐ yǒu hěn duō yú

每天，進財一早就搖著小船，

měi tiān jìn cái yì zǎo jiù yáo zhe xiǎo chuán

到湖裡去捕魚。他只要撒兩次網，

dào hú lǐ qù bǔ yú tā zhǐ yào sā liǎng cì wǎng

就夠全家人一天的生活，所以他總

jiù gòu quán jiā rén yì tiān de shēng huó suǒ yǐ tā zǒng

是早早收工，把魚送到市場，然後

shì zǎo zǎo shōu gōng bǎ yú sòng dào shì chǎng rán hòu

回家洗澡、吃晚飯，日子過得很快

huí jiā xǐ zǎo chī wǎn fàn rì zi guò de hěn kuài



抓

漁

湖

捕



樂<sup>ㄌㄜˋ</sup>。  
lè

有<sup>ㄧㄡˋ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>天<sup>ㄊㄧㄢ</sup>，進<sup>ㄐㄧㄣˋ</sup>財<sup>ㄘㄞˊ</sup>收<sup>ㄕㄞˊ</sup>網<sup>ㄨㄥˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>時<sup>ㄕㄞˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˋ</sup>，看<sup>ㄎㄢˋ</sup>  
yǒu yì tiān jìn cái shōu wǎng de shí hòu kàn

見<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>條<sup>ㄊㄧㄠˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>從<sup>ㄘㄨㄥˋ</sup>網<sup>ㄨㄥˋ</sup>洞<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>溜<sup>ㄌㄩˊ</sup>出<sup>ㄔㄨˊ</sup>去<sup>ㄑㄩˊ</sup>。他<sup>ㄊㄚˊ</sup>覺<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>  
jiàn yì tiáo xiǎo yú cóng wǎng dòng lǐ liū chū qù tā jué

得<sup>ㄉㄜˊ</sup>很<sup>ㄏㄜㄣˊ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>惜<sup>ㄒㄧˊ</sup>，回<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>以<sup>ㄧˇ</sup>後<sup>ㄏㄡˋ</sup>就<sup>ㄐㄩˊ</sup>把<sup>ㄅㄚˇ</sup>網<sup>ㄨㄥˋ</sup>洞<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>改<sup>ㄍㄞˇ</sup>  
de hěn kě xī huí jiā yǐ hòu jiù bǎ wǎng dòng gǎi

小<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>。心<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>想<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>：「網<sup>ㄨㄥˋ</sup>洞<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>改<sup>ㄍㄞˇ</sup>小<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>，大<sup>ㄉㄚˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>  
xiǎo xīn lǐ xiǎng wǎng dòng gǎi xiǎo dà yú xiǎo yú

一<sup>ㄧˋ</sup>起<sup>ㄑㄩˊ</sup>抓<sup>ㄓㄨㄚˊ</sup>，收<sup>ㄕㄞˊ</sup>穫<sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>會<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>增<sup>ㄗㄥˊ</sup>加<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>。」  
yì qǐ zhuā shōu huò yí dìng huì zēng jiā



果<sup>ㄍㄨㄛˇ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>，網<sup>ㄨㄥˇ</sup>洞<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>改<sup>ㄍǎ</sup>小<sup>ㄒǎo</sup>以<sup>ㄧ</sup>後<sup>ㄏòu</sup>，同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>樣<sup>ㄧㄥˋ</sup>是<sup>ㄕ</sup>

guǒ rán

wǎng dòng

gǎi xiǎo

yǐ hòu

tóng yàng

shì

撒<sup>ㄙǎ</sup>兩<sup>ㄌǎng</sup>次<sup>ㄘ</sup>網<sup>ㄨㄥˇ</sup>，捕<sup>ㄅㄨˇ</sup>到<sup>ㄉào</sup>的<sup>ㄉ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>卻<sup>ㄑ</sup>比<sup>ㄅ</sup>以<sup>ㄧ</sup>前<sup>ㄑ</sup>多<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄌ</sup>

sǎ liǎng

cì wǎng

bǔ dào

de yú

què bǐ

yǐ qián

duō le

許<sup>ㄒㄩˇ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>。

xǔ duō

進<sup>ㄐ</sup>財<sup>ㄘ</sup>把<sup>ㄅ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>送<sup>ㄙ</sup>到<sup>ㄉào</sup>市<sup>ㄕ</sup>場<sup>ㄇ</sup>，果<sup>ㄍㄨㄛˇ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>多<sup>ㄉ</sup>賣<sup>ㄇ</sup>

jìn cái

bǎ

yú sòng

dào shì

chǎng

guǒ rán

duō mài

了<sup>ㄌ</sup>不<sup>ㄅ</sup>少<sup>ㄕ</sup>錢<sup>ㄑ</sup>。他<sup>ㄏ</sup>的<sup>ㄉ</sup>收<sup>ㄕ</sup>入<sup>ㄕ</sup>增<sup>ㄗ</sup>加<sup>ㄐ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，每<sup>ㄇ</sup>天<sup>ㄊ</sup>

le bù

shǎo qián

tā de

shōu rù

zēng jiā

le

měi tiān

吃<sup>ㄔ</sup>過<sup>ㄍuò</sup>晚<sup>ㄨǎn</sup>飯<sup>ㄈ</sup>，還<sup>ㄕ</sup>能<sup>ㄋ</sup>上<sup>ㄕ</sup>酒<sup>ㄕ</sup>店<sup>ㄉ</sup>喝<sup>ㄏ</sup>兩<sup>ㄌ</sup>杯<sup>ㄅ</sup>。

chī guò

wǎn fàn

hái néng

shàng jiǔ

diàn hē

liǎng bēi

其<sup>ㄕ</sup>他<sup>ㄏ</sup>的<sup>ㄉ</sup>漁<sup>ㄩ</sup>夫<sup>ㄈ</sup>見<sup>ㄐ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，都<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄏ</sup>羨<sup>ㄕ</sup>慕<sup>ㄇ</sup>，

qí tā

de

yú fū

jiàn le

dōu hěn

xiàn mù

於<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄧ</sup>個<sup>ㄍ</sup>個<sup>ㄍ</sup>也<sup>ㄕ</sup>把<sup>ㄅ</sup>網<sup>ㄨㄥˇ</sup>洞<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>改<sup>ㄍǎ</sup>小<sup>ㄒǎo</sup>，大<sup>ㄉ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>小<sup>ㄒ</sup>

yú shì

yí ge

ge

yě bǎ

wǎng dòng

gǎi xiǎo

dà yú

xiǎo

魚<sup>ㄩ</sup>一<sup>ㄧ</sup>起<sup>ㄕ</sup>抓<sup>ㄗ</sup>，人<sup>ㄖ</sup>人<sup>ㄖ</sup>賺<sup>ㄗ</sup>得<sup>ㄉ</sup>笑<sup>ㄕ</sup>哈<sup>ㄏ</sup>哈<sup>ㄏ</sup>。

yú yì

qǐ zhuā

rén rén

zhuàn de

xiào hā hā



酒<sup>ㄕ</sup>

羨<sup>ㄕ</sup>

慕<sup>ㄇ</sup>



市<sup>ㄕㄨˋ</sup>場<sup>ㄇㄤˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>賣<sup>ㄇㄞˋ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>，很<sup>ㄏㄟㄣˇ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>

shì chǎng lǐ yǒu yí ge mài yú de hěn bù

同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>意<sup>ㄧˋ</sup>他<sup>ㄊㄚˊ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>作<sup>ㄗㄨㄛˊ</sup>法<sup>ㄈㄚˇ</sup>。他<sup>ㄊㄚˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>：「小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>抓<sup>ㄗㄨㄚ</sup>光<sup>ㄍㄨㄤ</sup>

tóng yì tā men de zuò fǎ tā shuō xiǎo yú zhuā guāng

了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，以<sup>ㄧˇ</sup>後<sup>ㄏㄡˊ</sup>就<sup>ㄐㄩˊ</sup>沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>；沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>就<sup>ㄐㄩˊ</sup>

le yǐ hòu jiù méi yǒu dà yú méi yǒu dà yú jiù

沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>卵<sup>ㄌㄨㄢˇ</sup>；沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>卵<sup>ㄌㄨㄢˇ</sup>，又<sup>ㄩˋ</sup>怎<sup>ㄗㄣˊ</sup>麼<sup>ㄇㄜˊ</sup>會<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>

méi yǒu yú luǎn méi yǒu yú luǎn yòu zěn me huì yǒu

小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>呢<sup>ㄋㄟ</sup>？「可<sup>ㄎㄜˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>漁<sup>ㄩˊ</sup>夫<sup>ㄈㄨ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>聽<sup>ㄊㄩㄥ</sup>他<sup>ㄊㄚˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>

xiǎo yú ne kě shì yú fū men dōu bù tīng tā de

話<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup>。

huà

第<sup>ㄉㄧˊ</sup>二<sup>ㄟ</sup>年<sup>ㄋㄢˊ</sup>，湖<sup>ㄏㄨˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>真<sup>ㄗㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>變<sup>ㄅㄧㄢˋ</sup>少<sup>ㄕㄠˊ</sup>

dì èr nián hú lǐ de yú zhēn de biàn shǎo

了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，漁<sup>ㄩˊ</sup>夫<sup>ㄈㄨ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>只<sup>ㄓ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>下<sup>ㄒㄩㄚˋ</sup>幾<sup>ㄐㄩˇ</sup>次<sup>ㄘㄧˋ</sup>網<sup>ㄋㄥˊ</sup>。

le yú fū men zhǐ hǎo duō xià jǐ cì wǎng

第<sup>ㄉㄧˊ</sup>三<sup>ㄟ</sup>年<sup>ㄋㄢˊ</sup>，湖<sup>ㄏㄨˊ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇㄜˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。

dì sān nián hú lǐ shén me dōu méi yǒu le

漁<sup>ㄩˊ</sup>夫<sup>ㄈㄨ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>很<sup>ㄏㄟㄣˇ</sup>後<sup>ㄏㄡˊ</sup>悔<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>，但<sup>ㄉㄢˋ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>已<sup>ㄧˋ</sup>經<sup>ㄐㄩㄥ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>及<sup>ㄐㄩˊ</sup>

yú fū men hěn hòu huǐ dàn shì yí jīng lái bù jí

了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。

le



# 第十二課

dì shí èr kè

# 吸菸危害健康

xī yān wéi hài jiàn kāng

我真不明白，世界上為什麼

wǒ zhēn bù míng bái shì jiè shàng wèi shén me

有那麼多人喜歡吸菸？世界衛生組

yǒu nà me duō rén xǐ huān xī yān shì jiè wèi shēng zǔ

織已經證實，吸菸會引起很多種疾

zhī yǐ jīng zhèng shí xī yān huì yǐn qǐ hěn duō zhǒng jí

病，像癌症、心血管疾病、呼吸系

bìng xiàng āi zhèng xīn xiě guǎn jí bìng hū xī xì



菸

危

健

康

疾

癌



統<sub>ㄊㄨㄥˇ</sub>疾<sub>ㄇㄧˋ</sub>病<sub>ㄇㄧㄥˋ</sub>等<sub>ㄉㄥˇ</sub>，每<sub>ㄇㄟˇ</sub>年<sub>ㄋㄢˊ</sub>因<sub>ㄧㄣ</sub>為<sub>ㄨㄟˊ</sub>吸<sub>ㄒㄧ</sub>菸<sub>ㄧㄢ</sub>而<sub>ㄦ</sub>得<sub>ㄉㄟˊ</sub>病<sub>ㄇㄧㄥˋ</sub>的<sub>ㄉㄟˊ</sub>  
tǒng jí bìng děng měi nián yīn wèi xī yān ér dé bìng de

人<sub>ㄖㄣˊ</sub>，不<sub>ㄅㄨˋ</sub>知<sub>ㄓ</sub>道<sub>ㄉㄠˋ</sub>有<sub>ㄩˇ</sub>多<sub>ㄉㄨㄛ</sub>少<sub>ㄕㄠˇ</sub>？  
rén bù zhī dào yǒu duō shǎo

菸<sub>ㄧㄢ</sub>盒<sub>ㄏㄝˊ</sub>上<sub>ㄕ</sub>都<sub>ㄉㄨ</sub>有<sub>ㄩˇ</sub>一<sub>ㄟ</sub>行<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub>字<sub>ㄗ</sub>寫<sub>ㄒㄧㄝˇ</sub>著<sub>ㄓ</sub>「吸<sub>ㄒㄧ</sub>菸<sub>ㄧㄢ</sub>」  
yān hé shàng dōu yǒu yì háng zì xiě zhe xī yān

有<sub>ㄩˇ</sub>害<sub>ㄏㄞˋ</sub>健<sub>ㄐㄧㄢˋ</sub>康<sub>ㄎㄤ</sub>」，可<sub>ㄎㄟˊ</sub>是<sub>ㄕ</sub>，為<sub>ㄨㄟˊ</sub>什<sub>ㄕ</sub>麼<sub>ㄇㄛˊ</sub>還<sub>ㄟ</sub>是<sub>ㄕ</sub>有<sub>ㄩˇ</sub>  
yǒu hài jiàn kāng kě shì wèi shén me hái shì yǒu

人<sub>ㄖㄣˊ</sub>喜<sub>ㄒㄧ</sub>歡<sub>ㄏㄨㄢ</sub>吸<sub>ㄒㄧ</sub>菸<sub>ㄧㄢ</sub>呢<sub>ㄋㄟ</sub>？  
rén xǐ huān xī yān ne



每當別人在我身旁吸菸的時候，  
měi dāng bié rén zài wǒ shēn páng xī yān de shí

候，空氣中就滿是煙霧，讓我被迫  
hòu kōng qì zhōng jiù mǎn shì yān wù ràng wǒ bèi pò

吸進了「二手菸」。我知道吸這種二  
xī jìn le èr shǒu yān wǒ zhī dào xī zhè zhǒng èr

手菸一樣有害健康，所以公共場所  
shǒu yān yí yàng yǒu hài jiàn kāng suǒ yì gōng gòng chǎng suǒ

應該禁菸。  
yīng gāi jìn yān





現在多數的公共場所都禁止  
xiàn zài duō shù de gōng gòng chǎng suǒ dōu jìn zhǐ

吸菸，像醫院、銀行、郵局、公車、  
xī yān xiàng yī yuàn yín háng yóu jú gōng chē

火車、計程車，以及捷運車廂、飛  
huǒ chē jì chéng chē yǐ jí jié yùn chē xiāng fēi

機上、電梯間都會設置禁菸標誌，  
jī shàng diàn tī jiān dōu huì shè zhì jìn yān biāo zhì

違者要罰錢呢！希望大家都能注重  
wéi zhě yào fá qián ne xī wàng dà jiā dōu néng zhù zhòng

健康，不要吸菸。  
jiàn kāng bú yào xī yān



## Lesson 1 : Not Acting

One night, when dad and I crossed an intersection during a trip to visit a friend, we saw a small red vehicle stopping by the quiet street.

I asked my dad: "Why did the car stop in the middle of the road? Did the car break down?"

Dad said: "No it did not; the car is waiting for the green light."

In the meantime, the light turned green and the car slowly accelerated and left.

I said: "The guy in the car is acting weird. There were neither policemen nor cars on the street and he still stopped to wait. Why is he acting this way?"

Dad listened and said: "Red means stop and green means go. These are the traffic rules. No matter if there is any policeman around, we have to follow the rules. This is the spirit of a democratic society. If we only follow the rules when we see policemen, it would be hysteric".

I agreed upon listening. Dad is right. If everyone follows the rules like the person in the red car, we are always safe to cross the road when the light is on green. We would not have to worry.

If everyone follows the rules, no matter if the policeman is nearby or not, no one will violate the law. Isn't this perfect?

## Lesson 2 : Why Should I Yield You?

There is a temple deep in the mountain, where an old monk lived inside. There is a tree in front of the temple. A white bird and a black bird sit on top of the tree. Two birds often flew around in the sky joyfully.

One day, the white bird flapped his wings to fly up to the tree tip from the roof of the temple. Meanwhile, the black bird also beat his wings, trying to get down to the temple.

Two birds crossed in the air. The white bird yelled: "Move out! Move out! Don't block my path." The black bird was irritated. He beat his wings and said: "No! No! Why don't you move out of my way? You just wouldn't move out of the way!"

The white bird did not yield the black bird and the black bird did not yield the white bird. The two birds beat their wings in air, held position and argued.

gued.

After a while, the white bird got tired. He exhaustedly said: "Get out! Hurry and get out!" The black bird still didn't yield. He said, "No! Yi Ya! No!" while beating his wings.

At last, the white bird burnt out all his energy and fell onto the ground with a thud. The black bird was happy. He tried to fly down, but he was exhausted too and fell onto the ground with a thud.

Their wings were hurt badly and can no longer fly.

The monk saw the scene and shook his head. "The sky is so big. You can fly left, right, up and down. Why couldn't the birds yield?"

## Lesson 3 : Who Swept the Floor?

There is a person called Mr. Wang in Taiwan. He is old and had retired and lives with his son. People said that he is very fortunate, but he doesn't like his lifestyle because he doesn't know what to do every day to kill time.

One morning right after a typhoon struck, he opened the door of the house and saw leaves and branches all over the floor. Mr. Wang thought in his mind: "My son will be going to work soon and these branches and leaves all over the doorway will block his way. I shall sweep the floor!"

Mr. Wang then took a broom and swept the doorway. When he finished sweeping his doorway, he saw that the doorways of his next neighbors were also covered by branches and leaves; so he went over to his neighbors' houses and swept their doorways as well.

He finished the whole alley not long after he started sweeping his neighbors' houses.

In the morning when his neighbors woke up for school, work or grocery-shopping, they saw that their doorway is clean, as if it has been swept. They were very thankful and asked: "Who swept the doorways?" Someone else said: "He is such a nice person. We must thank him." Another said: "We should all sweep the floor of the alley from now on."

Mr. Wang did not say a word. He wiped the sweat from his head and felt the happiness inside him that he could not describe. In his mind, he figured out that serving the community is very enjoyable.



From then on, Mr. Wang served the community every day and was never bored again.

### Lesson 4 : The Sunset in Manila Bay

Dad took me to the Manila Bay for vacation on Sunday. We saw a lot of high coconut palms, lined up neatly as soon as we reached Roxas Boulevard. When the night wind blew towards us, the coconut palms swayed as if they were greeting us, saying: “Welcome, my friends.”

Standing on Roxas Boulevard, it grants the panoramic view of the ocean. Before the sunset, we sailed out with a rubber boat. There were a lot of ships in the bay. A lot of sailors warmly waved at us.

We sailed around the bay then sailed out of the bay to rest quietly on the ocean.

Meanwhile, the sun turned red like a giant fireball and rested on the horizon between the sky and the water. The beautiful faint light illuminated and turned the Manila Bay into golden color.

A white sea gull flew by and dived into the water in front of us. It caught a fish and returned to the sky. We were amazed by this rare scene.

Suddenly, someone yelled: “Look, the sun disappeared!” It was till then we noticed that the sun dived into the sea.

Ah! Manila is such a beautiful place that people will hardly forget.

### Lesson 5 : If I Could Fly an Airplane

If I could fly an airplane,  
I must fly everywhere for my tours.  
First to Africa for an elephant ride,  
then climb the mysterious Egyptian Pyramids.

Observing the Mongolian grasslands,  
to see its boundless vastness.  
Observing the Great Wall of China,  
to see if it reaches out thousands of miles.

If I could fly an airplane,  
I must fly to Taiwan for a tour.  
First, observing the sunrise in Alishan National Park,  
then go to the glorious Sun Moon Lake,  
then observing the Taipei 101.

To see if it is as high as the stairway heading to heaven.

Visiting the National Palace Museum,  
isn't such scene incomparable?

If I knew how to fly an airplane,  
I must travel tens of millions of miles around the world,  
and put all the beautiful scenery inside my eyes.

### Lesson 6 : A Letter for My Elder Brother

Dear elder brother,

How are you lately? It has been a few months since you went to study in Canada. We really miss you especially mom. She often looked through the photos that you mailed us, the photos of you skiing and playing snow fight; so dad told me to write a letter to you and ask if you can come back during Christmas break.

Last time, you sent us a piece of maple leaf along with the letter. I brought the leaf to school and showed it to my classmates. One classmate said that he once lived in Canada when he was young, and during fall, a mountain full of maple leaves turned red and glowed like fire from the reflection of the sunlight. It was very beautiful. That is why tourists like to visit Canada during fall. I really want to visit Canada when I heard the story.

Is such scenery true in Canada during fall? Can you mail me some photos of Canadian scenery? If you decide to come back before Christmas, can you bring some maple leaves back for me? I want to stick them on my sketchbook and make them into cards for my friends. Best wishes on your studies, happiness and health.

Younger brother,  
Nian-zu

### Lesson 7 : Worms That Produce Silk

Mom bought a piece of new clothing. The new clothing was shiny, light and soft.

I asked mom: “Is this clothes made out of Linen?” Mom shook her head saying: “No. It is made from silk.” I didn't know what silk is, so dad gave me a book about breeding silkworms. I could not believe after I read the book because silk came out

from the inside of worms' mouth.

Dad said he bred silkworms when he was young and that they only feed on tender leaves.

After voracious eating for few days, silkworms stop moving and rest for a day, shed their skin and begin to eat again. This cycle continues up to four times. After each shed, they grow bigger each time until they start to produce silk to wrap themselves up in a cocoon.

But how did these cocoon turn into a piece of clothing? I still don't understand.

Dad said: "It's very easy. If you boil the cocoons in hot water, you can isolate the silkworms and then weave the silk into cloths. The cloths can then be tailored into clothes. Our ancestors were very smart. This invention has been invented thousands of years ago."

My brother heard this and happily said: "Our ancestors were so smart. No wonder I am smart too."

Everyone started to laugh upon hearing this.

## Lesson 8 : Drinking Tea

Whenever visitors visit our home, mom always kindly asks with a smile: "What would you like to drink?"

If a guest orders tea, mom would always bring out her tea ware and prepare the tea while chatting with the guests until late night.

Mom sometimes prepares Oolong tea, Tieguan-yin tea, Black tea, or Flowering tea other times.

My favorite tea is Flowering tea because when mom prepares Flowering tea, the long lasting Jasmine scent spreads throughout the house.

My younger brother has a different taste compared to mine. He likes Black tea, but he would always add a lot of sugar and cream in it. Dad laughed at him for his ignorance in tea art. Mom said: "Sugar in tea is the western way of drinking tea. Chinese do not add sugar in tea."

I asked mom: "Did the habit of drinking tea originate from China?" Mom said: "There are a lot of species of trees for tea, but Chinese people are the first to put tea leaves into hot water to make tea. About four to five thousand years ago, Shennong had already known the art of tea. Today, it is hard to estimate how much people drink tea every day! "

Dad said: "The same tea leaves, produced in different ways can yield a completely different taste, but the tea scents are all pleasant. Drinking tea is also healthy."

My younger brother poured himself a big cup of tea after hearing that. Mom saw that and stopped him, saying: "Enough! Enough! You won't be able to sleep if you drink too much."

## Lesson 9 : Teacher's Secret

Monday at noon, I went to the office and overheard Miss. Lee and Mr. Wang saying: "This afternoon, I am going to cook Lion's Head, and I'll bring you some tomorrow." Upon hearing, Mr. Wang happily said: "Really? That's great; I haven't had Lion's Head for years."

When Mr. Wang said it, his eyes opened so wide as if there is a cooked Lion's Head in front of him.

Miss. Lee and Mr. Wang unexpectedly, dare to eat Lion's Head? That is freaky! I ran back to the classroom quickly and told my classmates. When I told them, they were shocked. Someone said : "Her frying pan must be very big" and another said : "Don't know where they can buy a lion." Other asked: "Aren't lions protected animals? How can they kill it for the flesh?"

When the principal came, the students told the secret to him. Unexpectedly, the principal laughed saying: "What is so striking about that? I love Lion's Head too!"

After the explanation from the principal, we understand that Lion's Head is not the real Lion's Head. It is the name of a famous Chinese dish.

We felt embarrassed. We almost made a joke out of ourselves. Friends, have you ever eaten Lion's Head? How does it taste?

## Lesson 10 : Who Polluted the River?

Aunt said she will take us on a field trip on Sunday. I was really happy after I heard it.

My sister asked mom: "What should we bring for our meals?" Mom smiled and said: "Just bring your mouth with you because aunt will prepare a lot of food such that we cannot finish them."

On the day of the outdoor trip, aunt, as expected, brought a lot of bags of full things.



When we got to the riverside, my sister and I couldn't wait any longer to take off our shoes and jump down to the river to catch shrimps. Meanwhile, aunt and mom were busy starting the fire for the barbecue.

Not long after, we smelled the meat coming from the barbecue.

My cousin grabbed a chicken leg, finished it and threw the bone into the water and said: "Come watch me catching shrimps!" My sister picked up the bone and said: "Don't litter!" By the time, we noticed that, the river had already been polluted by chicken bones, empty bottles and garbage. We were shocked and quickly got onto the shore.

The meat that aunt cooked were very good. We left chicken bones, newspaper and garbage bags behind after we finish eating.

Dad said: "The garbage is dirty and oily. If we leave them outdoors, we will damage the environment. If everyone litters outdoor, then we cannot find a clean place for outdoor activities. Let's bring them back!"

We picked up the garbage, put them inside plastic bags and brought them home.

I don't like to pick up garbage, but I rather not leave them in the river. So I told aunt: "When we go outdoors in the future, a sandwich and a bottle of water per person should be enough. If we want to barbecue, we should do it at home. Deal?"

Aunt smiled and said: "Oh ya! By doing this, we will not pollute and damage the environment."

## **Lesson 11 : Catching Big And Small Fishes Together**

Once upon a time, there was a young fisherman called Jincai, who lived beside a lake. The lake contains a lot of fishes.

Jincai would row his small boat on the lake every morning to catch fishes. He could only fish twice a day and there would be enough fishes to sustain his family for a day; so he goes off work early in the day, send the fishes to the market, go home for a shower and then eat dinner. He lived a happy life.

One day, when Jincai retrieved the net, he saw a small fish escaping from the net. He thought of it a pity, so when he got home, he narrowed the holes of

the net and thought: "If the holes of the net are narrowed, both big and small fishes will be caught and the produce will double.

As expected after the spacing between the net narrowed, the number of fishes caught increased given that he still fishes 2 times.

When he sent the fishes to the market, he made a lot of money. Now that his income increased, he could go to a bar for a drink after dinner.

Other fishermen were very jealous, so they also narrowed the spacing of their nets and caught both big and small fishes. Everyone was making more money and was very happy.

One fish dealer in the market disagreed with the fishermen's act. He said: "If more small fishes are to be caught, there will be no big fishes that lay eggs, which become small fishes." The dealer warned, but no other fishermen listened.

During the second year, the number of fishes in the lake decreased, so the fishermen fished more to get the same amount.

On the third year, all the fishes vanished. The fishermen regretted but it was already too late.

## **Lesson 12 : Smoking Damages Health**

I really do not understand why on earth so many people like to smoke. The World Health Organization (WHO) had already proven that smoking causes a lot of health problems such as cancer, cardiovascular diseases and respiration diseases. There are countless people who got sick each year because of smoking.

There is a warning sign on all the Cigarette boxes "Smoking Cigarettes will be dangerous to your health". But, why would people still choose to smoke?

When people smoke beside me, the air will be filled with thick smoke and I will take in second hand smoke. I know that second hand smoke causes health problems. That is why smoking should be prohibited in the public.

Now, smoking in public places such as hospitals, banks, post offices, buses and trains are prohibited. Even taxis, MRT, airplanes and elevators have "no smoking signs" placed on them. People who violate shall be fined. Hope everyone can emphasize on health and avoid smoking.

第一課


生字/部首	生詞	構詞和常用短語
裝 <sup>ㄓㄨㄤ</sup> /衣 <sup>一</sup>	裝模作樣 <sup>ㄓㄨㄤ ㄇㄛˊ ㄓㄨㄛˋ ㄧㄤˋ</sup> zhuāng mó zuō yàng	假裝 <sup>ㄐㄧㄚˋ ㄓㄨㄤ</sup> jǐa zhuāng 服裝 <sup>ㄈㄨˊ ㄓㄨㄤ</sup> fú zhuāng 西裝 <sup>ㄒㄧ ㄓㄨㄤ</sup> xī zhuāng 裝修 <sup>ㄓㄨㄤ ㄒㄩ</sup> zhuāng xiū 包裝 <sup>ㄅㄠ ㄓㄨㄤ</sup> bāo zhuāng
模 <sup>ㄇㄛˊ</sup> /木 <sup>ㄇㄨˋ</sup>	acting, pretending	瓶裝 <sup>ㄆㄧㄥ ㄓㄨㄤ</sup> píng zhuāng 模樣 <sup>ㄇㄛˊ ㄧㄤˋ</sup> mó yàng 模式 <sup>ㄇㄛˊ ㄕㄨˋ</sup> mó shì 模範 <sup>ㄇㄛˊ ㄈㄢˋ</sup> mó fàn 模仿 <sup>ㄇㄛˊ ㄈㄤˋ</sup> mó fǎng 模擬 <sup>ㄇㄛˊ ㄋㄧˋ</sup> mó nǐ 一模一樣 <sup>ㄧˋ ㄇㄛˊ ㄧˋ ㄧㄤˋ</sup> yí mó yí yàng
輛 <sup>ㄌㄧㄤˋ</sup> /車 <sup>ㄔㄨㄛ</sup>	一輛車 <sup>ㄧ ㄌㄧㄤˋ ㄔㄨㄛ</sup> a car, a vehicle yí liǎng chē	車 <sup>ㄔㄨㄛ</sup> chē 輛 <sup>ㄌㄧㄤˋ</sup> liǎng
警 <sup>ㄐㄧㄥ</sup> /言 <sup>ㄧㄢˊ</sup>	警察 <sup>ㄐㄧㄥ ㄔㄚˊ</sup> jīng chá	警戒 <sup>ㄐㄧㄥ ㄓㄟˋ</sup> jīng jiè 警惕 <sup>ㄐㄧㄥ ㄊㄧˋ</sup> jīng tì 火警 <sup>ㄏㄨㄛˊ ㄐㄧㄥ</sup> huǒ jīng 警報 <sup>ㄐㄧㄥ ㄅㄠˋ</sup> jīng bào 警覺 <sup>ㄐㄧㄥ ㄐㄩㄝˋ</sup> jīng jué 警告 <sup>ㄐㄧㄥ ㄍㄠˋ</sup> jīng gào 機警 <sup>ㄐㄧ ㄐㄧㄥ</sup> jī jīng
察 <sup>ㄔㄚˊ</sup> /宀 <sup>ㄇㄢˊ</sup>	policemen	審察 <sup>ㄕㄨㄢ ㄔㄚˊ</sup> shěn chá 觀察 <sup>ㄍㄨㄢ ㄔㄚˊ</sup> guān chá 察訪 <sup>ㄔㄚˊ ㄈㄤˋ</sup> chá fāng 察覺 <sup>ㄔㄚˊ ㄐㄩㄝˋ</sup> chá jué 察言觀色 <sup>ㄔㄚˊ ㄧㄢˊ ㄍㄨㄢ ㄕㄟˋ</sup> chá yán guān sè
則 <sup>ㄓㄟˋ</sup> /刀 <sup>ㄉㄠ</sup>	交通規則 <sup>ㄐㄧㄠ ㄊㄨㄥ ㄍㄨㄢ ㄓㄟˋ</sup> jiāo tōng guī zé traffic rules	規則 <sup>ㄍㄨㄢ ㄓㄟˋ</sup> guī zé 原則 <sup>ㄕㄨㄢ ㄓㄟˋ</sup> yuán zé 準則 <sup>ㄓㄨㄢ ㄓㄟˋ</sup> zhǔn zé 否則 <sup>ㄈㄟˋ ㄓㄟˋ</sup> fǒu zé 以身作則 <sup>ㄧˋ ㄕㄨㄢ ㄓㄟˋ</sup> yǐ shēn zuō zé 一則消息 <sup>ㄧˋ ㄓㄟˋ ㄒㄧㄠ ㄒㄧ</sup> yí zé xiāo xī
遵 <sup>ㄓㄨㄢ</sup> /辵 <sup>ㄔㄨㄛˋ</sup>	遵守 <sup>ㄓㄨㄢ ㄕㄨˋ</sup> zūn shǒu to obey	遵循 <sup>ㄓㄨㄢ ㄒㄨㄢ</sup> zūn xún 遵照 <sup>ㄓㄨㄢ ㄓㄠˋ</sup> zūn zhào 遵命 <sup>ㄓㄨㄢ ㄇㄧㄥˋ</sup> zūn mìng 遵從 <sup>ㄓㄨㄢ ㄘㄨㄥˋ</sup> zūn cóng
擔 <sup>ㄉㄢ</sup> /手 <sup>ㄕㄨㄛ</sup>	擔心 <sup>ㄉㄢ ㄒㄩㄢ</sup> dān xīn to worry	擔憂 <sup>ㄉㄢ ㄩㄠ</sup> dān yōu 負擔 <sup>ㄈㄨˋ ㄉㄢ</sup> fù dān 擔當 <sup>ㄉㄢ ㄉㄤ</sup> dān dāng 擔保 <sup>ㄉㄢ ㄅㄠˋ</sup> dān bǎo 擔任 <sup>ㄉㄢ ㄣˋ</sup> dān rèn 承擔 <sup>ㄔㄨㄢ ㄉㄢ</sup> chéng dān



第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
廟 <sup>ㄇㄠˋ</sup> /广 <sup>ㄍㄨㄤ</sup>	寺廟 <sup>ㄕㄧˋ ㄇㄠˋ</sup> sì miào temple	宗廟 <sup>ㄗㄨㄥ ㄇㄠˋ</sup> zōng miào 廟會 <sup>ㄇㄠˋ ㄏㄨㄟˋ</sup> miào huì 孔廟 <sup>ㄎㄨㄥ ㄇㄠˋ</sup> kǒng miào 媽祖廟 <sup>ㄇㄚ ㄗㄨ ㄇㄠˋ</sup> mā zǔ miào



翅 <sup>ㄇ</sup> /羽 <sup>ㄩˇ</sup>	翅 <sup>ㄇ</sup> 膀 <sup>ㄅㄤˋ</sup> chì bǎng	展 <sup>ㄓㄢˋ</sup> 翅 <sup>ㄇ</sup> 高 <sup>ㄍㄠ</sup> 飛 <sup>ㄈㄟ</sup> 插 <sup>ㄇ</sup> 翅 <sup>ㄇ</sup> 難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 飛 <sup>ㄈㄟ</sup> zhǎn chì gāo fēi chā chì nán fēi	
膀 <sup>ㄅㄤˋ</sup> /肉 <sup>ㄖㄨˋ</sup>	wings	肩 <sup>ㄐㄧㄢ</sup> 膀 <sup>ㄅㄤˋ</sup> 臂 <sup>ㄅì</sup> 膀 <sup>ㄅㄤˋ</sup> 蹄 <sup>ㄊí</sup> 膀 <sup>ㄅㄤˋ</sup> jiān bǎng bì bǎng tí bǎng 膀 <sup>ㄅㄤˋ</sup> 胱 <sup>ㄍㄨㄤ</sup> páng guāng	
梢 <sup>ㄕㄠ</sup> /木 <sup>ㄇㄨˋ</sup>	樹 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 梢 <sup>ㄕㄠ</sup> tree tip shù shāo	眉 <sup>ㄇㄟ</sup> 梢 <sup>ㄕㄠ</sup> 喜 <sup>ㄒㄧ</sup> 上 <sup>ㄕㄠ</sup> 眉 <sup>ㄇㄟ</sup> 梢 <sup>ㄕㄠ</sup> méi shāo xǐ shàng méi shāo	
擋 <sup>ㄉㄤˋ</sup> /手 <sup>ㄕㄨˇ</sup>	擋 <sup>ㄉㄤˋ</sup> 住 <sup>ㄓù</sup> dǎng zhù to block	阻 <sup>ㄓǔ</sup> 擋 <sup>ㄉㄤˋ</sup> 抵 <sup>ㄉǐ</sup> 擋 <sup>ㄉㄤˋ</sup> 擋 <sup>ㄉㄤˋ</sup> 風 <sup>ㄈㄥ</sup> zǔ dǎng dǐ dǎng dǎng fēng	
偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> /人 <sup>ㄖㄨˋ</sup>	偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> 偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> just wouldn't piān piān	偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> 差 <sup>ㄇ</sup> 偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> 斜 <sup>ㄒㄧㄝˊ</sup> 偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> 見 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> 心 <sup>ㄒㄧㄣ</sup> 偏 <sup>ㄆㄧㄢ</sup> 袒 <sup>ㄊㄢˇ</sup> piān chā piān xié piān jiàn piān xīn piān tǎn	
牠 <sup>ㄊ</sup> /牛 <sup>ㄨ</sup>	牠 <sup>ㄊ</sup> 們 <sup>ㄇ</sup> they tā men	牠 <sup>ㄊ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> tā de	
肯 <sup>ㄎ</sup> /肉 <sup>ㄖㄨˋ</sup>	不 <sup>ㄅ</sup> 肯 <sup>ㄎ</sup> wouldn't bù kěn	肯 <sup>ㄎ</sup> 定 <sup>ㄉ</sup> 中 <sup>ㄓ</sup> 肯 <sup>ㄎ</sup> 首 <sup>ㄕ</sup> 肯 <sup>ㄎ</sup> kěn dìng zhōng kěn shǒu kěn	

### 第三課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> /手 <sup>ㄕㄨˇ</sup>	掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 地 <sup>ㄉ</sup> to sweep sǎo dì 掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 把 <sup>ㄅㄚ</sup> broom sǎo bǎ	清 <sup>ㄑ</sup> 掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 灑 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 打 <sup>ㄉㄚ</sup> 掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 除 <sup>ㄇ</sup> 掃 <sup>ㄕㄠˋ</sup> 興 <sup>ㄒ</sup> qīng sǎo sǎ sǎo dǎ sǎo sǎo chú sǎo xìng
養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> /食 <sup>ㄕ</sup>	養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 老 <sup>ㄌㄠˇ</sup> yǎng lǎo to live a retired life	養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 育 <sup>ㄩ</sup> 撫 <sup>ㄈ</sup> 養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 修 <sup>ㄒ</sup> 養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 病 <sup>ㄅ</sup> 養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 分 <sup>ㄈ</sup> yǎng yù fǔ yǎng xiū yǎng yǎng bìng yǎng fēn 養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> 料 <sup>ㄌ</sup> 奉 <sup>ㄈ</sup> 養 <sup>ㄩㄤˇ</sup> yǎng liào fèng yǎng
颱 <sup>ㄊㄞ</sup> /風 <sup>ㄈㄥ</sup>	颱 <sup>ㄊㄞ</sup> 風 <sup>ㄈㄥ</sup> typhoon tāi fēng	防 <sup>ㄈㄤˊ</sup> 颱 <sup>ㄊㄞ</sup> fáng tāi
旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> /方 <sup>ㄈㄤ</sup>	旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> 邊 <sup>ㄅ</sup> beside páng biān	路 <sup>ㄌ</sup> 旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> 身 <sup>ㄕ</sup> 旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> 旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> 白 <sup>ㄅㄞˊ</sup> 旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> 人 <sup>ㄖ</sup> 旁 <sup>ㄆㄤˊ</sup> 觀 <sup>ㄍ</sup> lù páng shēn páng páng bái páng rén páng guān
堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> /土 <sup>ㄊ</sup>	堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 滿 <sup>ㄇㄢˇ</sup> duī mǎn covered	書 <sup>ㄕ</sup> 堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 土 <sup>ㄊ</sup> 堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 草 <sup>ㄘㄠ</sup> 堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 砌 <sup>ㄑ</sup> shū duī tǔ duī cǎo duī duī qì 一 <sup>ㄧ</sup> 堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 土 <sup>ㄊ</sup> 堆 <sup>ㄉㄨㄟ</sup> 積 <sup>ㄐ</sup> 如 <sup>ㄖ</sup> 山 <sup>ㄕ</sup> yī duī tǔ duī jī rú shān
巷 <sup>ㄒ</sup> /己 <sup>ㄐ</sup>	巷 <sup>ㄒ</sup> 子 <sup>ㄗ</sup> alley xiàng zi	長 <sup>ㄔ</sup> 巷 <sup>ㄒ</sup> 巷 <sup>ㄒ</sup> 弄 <sup>ㄋ</sup> 巷 <sup>ㄒ</sup> 口 <sup>ㄎ</sup> 大 <sup>ㄉㄚ</sup> 街 <sup>ㄐ</sup> 小 <sup>ㄒ</sup> 巷 <sup>ㄒ</sup> cháng xiàng xiàng nòng xiàng kǒu dà jiē xiǎo xiàng

聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> /耳 <sup>ㄦˇ</sup>	無 <sup>ㄨˊ</sup> 聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> wú liáo bored	聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> 天 <sup>ㄊㄧㄢˊ</sup> 閒 <sup>ㄒㄧㄢˊ</sup> 聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> 民 <sup>ㄇㄧㄣˊ</sup> 不 <sup>ㄨˊ</sup> 聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> 生 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> liáo tiān xián liáo mín bù liáo shēng
		聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> 表 <sup>ㄅㄧㄠˊ</sup> 寸 <sup>ㄘㄨㄣˊ</sup> 心 <sup>ㄒㄧㄣˊ</sup> 聊 <sup>ㄌㄧㄠˊ</sup> 勝 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> 於 <sup>ㄩˊ</sup> 無 <sup>ㄨˊ</sup> liáo biǎo cùn xīn liáo shèng yú wú

#### 第四課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> /支 <sup>ㄓ</sup>	整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> 齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> zhěng zhěng qí qí	整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> 整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 潔 <sup>ㄕㄟˊ</sup> 整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 理 <sup>ㄌㄩˇ</sup> 整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 頓 <sup>ㄉㄨㄣˋ</sup> 整 <sup>ㄓㄥˇ</sup> 修 <sup>ㄒㄩˊ</sup> zhěng qí zhěng jié zhěng lǐ zhěng dùn zhěng xiū
齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> /齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup>	neatly 	齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> 唱 <sup>ㄔㄤˋ</sup> 齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> 備 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> 全 <sup>ㄑㄨㄢˊ</sup> 齊 <sup>ㄑㄧˊ</sup> 心 <sup>ㄒㄧㄣˊ</sup> qí chàng qí bèi qí quán qí xīn
擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> /手 <sup>ㄕㄨˇ</sup>	搖 <sup>ㄧㄠˊ</sup> 搖 <sup>ㄧㄠˊ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> yáo yáo bǎi bǎi swaying	搖 <sup>ㄧㄠˊ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> 動 <sup>ㄉㄨㄥˋ</sup> 鐘 <sup>ㄓㄨㄥˊ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˇ</sup> 設 <sup>ㄕㄟˊ</sup> yáo bǎi bǎi dòng zhōng bǎi bǎi shè
迎 <sup>ㄧㄥˊ</sup> /走 <sup>ㄗㄟˊ</sup>	歡 <sup>ㄏㄨㄢˊ</sup> 迎 <sup>ㄧㄥˊ</sup> huān yíng welcome	迎 <sup>ㄧㄥˊ</sup> 接 <sup>ㄓㄟˊ</sup> 迎 <sup>ㄧㄥˊ</sup> 面 <sup>ㄇㄧㄢˋ</sup> 迎 <sup>ㄧㄥˊ</sup> 風 <sup>ㄈㄥˊ</sup> 迎 <sup>ㄧㄥˊ</sup> 新 <sup>ㄒㄩㄣˊ</sup> 送 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> 舊 <sup>ㄐㄩˋ</sup> yíng jiē yíng miàn yíng fēng yíng xīn sòng jiù
變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> /言 <sup>ㄩㄢˊ</sup>	變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 成 <sup>ㄔㄥˊ</sup> biàn chéng turned into	變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 化 <sup>ㄏㄨㄚˋ</sup> 改 <sup>ㄍǎ</sup> 變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 演 <sup>ㄧǎ</sup> 變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 數 <sup>ㄕㄨˋ</sup> biàn huà gǎi biàn yǎn biàn biàn shù
霞 <sup>ㄒㄧㄚˊ</sup> /雨 <sup>ㄩˇ</sup>	霞 <sup>ㄒㄧㄚˊ</sup> 光 <sup>ㄍㄨㄤˊ</sup> xiá guāng faint light between the clouds	千 <sup>ㄑㄧㄢˊ</sup> 變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 萬 <sup>ㄨㄢˋ</sup> 化 <sup>ㄏㄨㄚˋ</sup> 一 <sup>ㄧ</sup> 成 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 不 <sup>ㄨˊ</sup> 變 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> qiān biàn wàn huà yī chéng bù biàn
被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> /衣 <sup>ㄩˊ</sup>	被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 迷 <sup>ㄇㄧˊ</sup> 住 <sup>ㄓù</sup> 了 <sup>ㄌㄜˊ</sup> amazed	彩 <sup>ㄘㄞˇ</sup> 霞 <sup>ㄒㄧㄚˊ</sup> 朝 <sup>ㄓㄠˊ</sup> 霞 <sup>ㄒㄧㄚˊ</sup> 晚 <sup>ㄨㄢˇ</sup> 霞 <sup>ㄒㄧㄚˊ</sup> cǎi xiá zhāo xiá wǎn xiá
難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> /佳 <sup>ㄓㄞˊ</sup>	難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 忘 <sup>ㄨㄤˊ</sup> nán wàng hardly forget	被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> 被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 騙 <sup>ㄆㄩㄢˋ</sup> 被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 動 <sup>ㄉㄨㄥˋ</sup> 被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 子 <sup>ㄗㄩˇ</sup> 棉 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 被 <sup>ㄅㄟˋ</sup> bèi pò bèi piàn bèi dòng bèi zi mián bèi
沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> /水 <sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>	沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 入 <sup>ㄨˊ</sup> mō rù disappeared	難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 看 <sup>ㄎㄢˋ</sup> 難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 吃 <sup>ㄔㄧˋ</sup> 難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 關 <sup>ㄍㄨㄢˋ</sup> 困 <sup>ㄎㄨㄣˋ</sup> 難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 為 <sup>ㄨㄟˊ</sup> 難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> nán kàn nán chī nán guān kùn nán wéi nán
		難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 免 <sup>ㄇㄢˇ</sup> 災 <sup>ㄗㄞˊ</sup> 難 <sup>ㄋㄢˊ</sup> nán miǎn zāi nán
		沉 <sup>ㄔㄣˊ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 淹 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 出 <sup>ㄔㄨˊ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 隱 <sup>ㄩㄣˇ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 收 <sup>ㄕㄨˊ</sup> chén mò yān mò chū mò yǐn mò mò shōu
		吞 <sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 有 <sup>ㄩˇ</sup> 沒 <sup>ㄇㄛˊ</sup> 問 <sup>ㄨㄣˋ</sup> 題 <sup>ㄊㄧˊ</sup> tūn mò méi yǒu méi wèn tí



# 第五課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> /止 <sup>ㄓˇ</sup>	遊 <sup>ㄩ</sup> 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> yóu lì tour	經 <sup>ㄐㄧㄥ</sup> 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 學 <sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 履 <sup>ㄌǚ</sup> 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 練 <sup>ㄌㄧㄢˋ</sup> 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 代 <sup>ㄉㄞˋ</sup> jīng lì xué lì lǚ lì lì liàn lì dài 歷 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 史 <sup>ㄕㄨˋ</sup> lì shǐ
洲 <sup>ㄓㄡ</sup> /水 <sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>	非 <sup>ㄈㄟ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> fēi zhōu Africa	亞 <sup>ㄚˋ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> 歐 <sup>ㄡ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> 美 <sup>ㄇㄟˋ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> 綠 <sup>ㄌǚ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> yā zhōu ōu zhōu měi zhōu lǚ zhōu 三 <sup>ㄙㄢ</sup> 角 <sup>ㄐㄞˋ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> 大 <sup>ㄉㄚˊ</sup> 洋 <sup>ㄩㄥˊ</sup> 洲 <sup>ㄓㄡ</sup> sān jiǎo zhōu dà yáng zhōu
埃 <sup>ㄞˊ</sup> /土 <sup>ㄊㄨˋ</sup>	埃 <sup>ㄞˊ</sup> 及 <sup>ㄐㄧˊ</sup> Egypt āi jī	塵 <sup>ㄔㄣˊ</sup> 埃 <sup>ㄞˊ</sup> chén āi
蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> /艸 <sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>	蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> 古 <sup>ㄍㄨˇ</sup> mēng gǔ Mongolia	蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> 面 <sup>ㄇㄢˋ</sup> 蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> 住 <sup>ㄓù</sup> 承 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> 啟 <sup>ㄑㄩˇ</sup> 蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> méng miàn méng zhù chéng méng qǐ méng 蒙 <sup>ㄇㄥˊ</sup> 著 <sup>ㄓㄜˊ</sup> 眼 <sup>ㄩㄢˇ</sup> 睛 <sup>ㄐㄧㄥ</sup> méng zhe yǎn jīng
城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> /土 <sup>ㄊㄨˋ</sup>	萬 <sup>ㄨㄢˋ</sup> 里 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 長 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> wàn lì cháng chéng The Great Wall	城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 市 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 空 <sup>ㄎㄨㄥ</sup> 城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 計 <sup>ㄐㄧˋ</sup> 城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 鄉 <sup>ㄒㄩㄤ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 距 <sup>ㄐㄨˋ</sup> chéng shì kōng chéng jì chéng xiāng chā jù 扳 <sup>ㄅㄢ</sup> 回 <sup>ㄏㄨㄟˊ</sup> 一 <sup>ㄧˋ</sup> 城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 價 <sup>ㄐㄩㄚˋ</sup> 值 <sup>ㄓִ</sup> 連 <sup>ㄌㄧㄢˊ</sup> 城 <sup>ㄔㄥˊ</sup> bǎn huí yī chéng jià zhí lián chéng
綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> /糸 <sup>ㄘㄩˋ</sup>	綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> mián yán	綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 互 <sup>ㄏㄨˋ</sup> 綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 密 <sup>ㄇㄧˋ</sup> 海 <sup>ㄏㄞˋ</sup> 綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 薄 <sup>ㄅㄛˊ</sup> 綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 紙 <sup>ㄓㄩˇ</sup> mián gèn mián mì hǎi mián mián bó mián zhǐ 綿 <sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> 羊 <sup>ㄩㄤˊ</sup> mián yáng
延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> /及 <sup>ㄐㄧˊ</sup>	reach out	延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 長 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 伸 <sup>ㄕㄨㄣ</sup> 延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 續 <sup>ㄒㄩˋ</sup> 延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 期 <sup>ㄑㄩˊ</sup> yán cháng yán shēn yán xù yán qī 延 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 年 <sup>ㄋㄩㄢˊ</sup> 益 <sup>ㄧˋ</sup> 壽 <sup>ㄕㄨˋ</sup> yán nián yì shòu
將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> /寸 <sup>ㄘㄨㄣˋ</sup>	將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 要 <sup>ㄩㄠˋ</sup> jiāng yào about to	將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 來 <sup>ㄌㄞˊ</sup> 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 近 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 軍 <sup>ㄐㄩㄣ</sup> 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 心 <sup>ㄒㄩㄣ</sup> 比 <sup>ㄅㄧˋ</sup> 心 <sup>ㄒㄩㄣ</sup> jiāng lái jiāng jìn jiāng jūn jiāng xīn bǐ xīn 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 計 <sup>ㄐㄧˋ</sup> 就 <sup>ㄐㄩˋ</sup> 計 <sup>ㄐㄧˋ</sup> 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 錯 <sup>ㄘㄨㄛˊ</sup> 就 <sup>ㄐㄩˋ</sup> 錯 <sup>ㄘㄨㄛˊ</sup> jiāng jì jiù jì jiāng cuō jiù cuō 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 領 <sup>ㄌㄩㄥˋ</sup> 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> 帥 <sup>ㄕㄨㄞˋ</sup> 大 <sup>ㄉㄚˊ</sup> 將 <sup>ㄐㄩㄤˊ</sup> jiāng lǐng jiāng shuài dà jiāng
盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> /皿 <sup>ㄇㄣˋ</sup>	盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 收 <sup>ㄕㄨ</sup> 眼 <sup>ㄩㄢˇ</sup> 底 <sup>ㄉㄩˇ</sup> jìn shōu yǎn dǐ put an image inside one's eyes.	盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 頭 <sup>ㄊㄡˊ</sup> 竭 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 責 <sup>ㄗㄞˊ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 量 <sup>ㄌㄩㄤˋ</sup> jìn tóu jié jìn jìn zé jìn liang 取 <sup>ㄑㄩˇ</sup> 之 <sup>ㄓ</sup> 不 <sup>ㄨˋ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 善 <sup>ㄕㄨㄢˋ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 美 <sup>ㄇㄟˋ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 心 <sup>ㄒㄩㄣ</sup> 盡 <sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 力 <sup>ㄌㄩˋ</sup> qǔ zhī bù jìn jìn shàn jìn měi jìn xīn jìn lì



第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
尤 <sup>ㄩ</sup> /尤 <sup>ㄩ</sup>	尤 <sup>ㄩ</sup> 其 <sup>ㄑ</sup> especially yōu qí	效 <sup>ㄒ</sup> 尤 <sup>ㄩ</sup> 怨 <sup>ㄩ</sup> 天 <sup>ㄊ</sup> 尤 <sup>ㄩ</sup> 人 <sup>ㄖ</sup> xiào yōu yuàn tiān yōu rén
滑 <sup>ㄏ</sup> /水 <sup>ㄨ</sup>	滑 <sup>ㄏ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> huá xuě	滑 <sup>ㄏ</sup> 行 <sup>ㄒ</sup> 光 <sup>ㄍ</sup> 滑 <sup>ㄏ</sup> 滑 <sup>ㄏ</sup> 溜 <sup>ㄌ</sup> 溜 <sup>ㄌ</sup> 油 <sup>ㄩ</sup> 腔 <sup>ㄑ</sup> 滑 <sup>ㄏ</sup> 調 <sup>ㄊ</sup> huá xíng guāng huá huá liū liū yóu qiāng huá tiào
雪 <sup>ㄒ</sup> /雨 <sup>ㄩ</sup>	skiing 	下 <sup>ㄒ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> 人 <sup>ㄖ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> 花 <sup>ㄏ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> 白 <sup>ㄅ</sup> xià xuě xuě rén xuě huā xuě bái 冰 <sup>ㄅ</sup> 天 <sup>ㄊ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> 地 <sup>ㄊ</sup> bīng tiān xuě dì
仗 <sup>ㄓ</sup> /人 <sup>ㄖ</sup>	打 <sup>ㄉ</sup> 雪 <sup>ㄒ</sup> 仗 <sup>ㄓ</sup> dǎ xuě zhàng snowball fight	打 <sup>ㄉ</sup> 仗 <sup>ㄓ</sup> 勝 <sup>ㄕ</sup> 仗 <sup>ㄓ</sup> 敗 <sup>ㄅ</sup> 仗 <sup>ㄓ</sup> 仗 <sup>ㄓ</sup> 勢 <sup>ㄕ</sup> dǎ zhàng shèng zhàng bài zhàng zhàng shì 仗 <sup>ㄓ</sup> 義 <sup>ㄩ</sup> 直 <sup>ㄓ</sup> 言 <sup>ㄩ</sup> zhàng yì zhí yán
趟 <sup>ㄊ</sup> /走 <sup>ㄗ</sup>	一 <sup>ㄧ</sup> 趟 <sup>ㄊ</sup> a trip yí tāng	跑 <sup>ㄆ</sup> 一 <sup>ㄧ</sup> 趟 <sup>ㄊ</sup> pǎo yí tāng
楓 <sup>ㄈ</sup> /木 <sup>ㄨ</sup>	楓 <sup>ㄈ</sup> 葉 <sup>ㄧ</sup> maple leaf fēng yè	楓 <sup>ㄈ</sup> 樹 <sup>ㄕ</sup> 楓 <sup>ㄈ</sup> 糖 <sup>ㄊ</sup> fēng shù fēng táng
遍 <sup>ㄅ</sup> /足 <sup>ㄗ</sup>	滿 <sup>ㄇ</sup> 山 <sup>ㄕ</sup> 遍 <sup>ㄅ</sup> 野 <sup>ㄩ</sup> mǎn shān biàn yě a mountain full of	遍 <sup>ㄅ</sup> 地 <sup>ㄊ</sup> 普 <sup>ㄆ</sup> 遍 <sup>ㄅ</sup> 遍 <sup>ㄅ</sup> 體 <sup>ㄊ</sup> 鱗 <sup>ㄌ</sup> 傷 <sup>ㄕ</sup> biàn dì pǔ biàn biàn tǐ lín shāng 誦 <sup>ㄕ</sup> 經 <sup>ㄑ</sup> 三 <sup>ㄕ</sup> 遍 <sup>ㄅ</sup> sòng jīng sān biàn
業 <sup>ㄧ</sup> /木 <sup>ㄨ</sup>	學 <sup>ㄒ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> xué yè studies	畢 <sup>ㄅ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> 職 <sup>ㄓ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> 行 <sup>ㄒ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> 專 <sup>ㄓ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> 企 <sup>ㄑ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> bǐ yè zhí yè háng yè zhuān yè qǐ yè 農 <sup>ㄋ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> 工 <sup>ㄍ</sup> 商 <sup>ㄕ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> 各 <sup>ㄍ</sup> 行 <sup>ㄒ</sup> 各 <sup>ㄍ</sup> 業 <sup>ㄧ</sup> nóng yè gōng shāng yè gē háng gē yè
敬 <sup>ㄐ</sup> /支 <sup>ㄓ</sup>	敬 <sup>ㄐ</sup> 上 <sup>ㄕ</sup> sincerely jìng shàng	敬 <sup>ㄐ</sup> 重 <sup>ㄓ</sup> 恭 <sup>ㄍ</sup> 敬 <sup>ㄐ</sup> 敬 <sup>ㄐ</sup> 贈 <sup>ㄗ</sup> 敬 <sup>ㄐ</sup> 賀 <sup>ㄏ</sup> 敬 <sup>ㄐ</sup> 老 <sup>ㄌ</sup> 尊 <sup>ㄗ</sup> 賢 <sup>ㄒ</sup> jìng zhòng gōng jìng jìng zèng jìng hè jìng lǎo zūn xián

第七課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
吐 <sup>ㄊ</sup> /口 <sup>ㄨ</sup>	吐 <sup>ㄊ</sup> 絲 <sup>ㄕ</sup> tǔ sī to spit out silk	吐 <sup>ㄊ</sup> 露 <sup>ㄌ</sup> 談 <sup>ㄊ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 苦 <sup>ㄎ</sup> 水 <sup>ㄨ</sup> 一 <sup>ㄧ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 為 <sup>ㄨ</sup> 快 <sup>ㄎ</sup> tǔ lù tán tǔ tǔ kǔ shuǐ yì tǔ wéi kuài 吞 <sup>ㄊ</sup> 吞 <sup>ㄊ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 揚 <sup>ㄩ</sup> 眉 <sup>ㄇ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 氣 <sup>ㄑ</sup> tūn tūn tǔ tǔ yáng méi tǔ qì 嘔 <sup>ㄠ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 上 <sup>ㄕ</sup> 吐 <sup>ㄊ</sup> 下 <sup>ㄒ</sup> 瀉 <sup>ㄒ</sup> ǒu tǔ shàng tǔ xià xiè
絲 <sup>ㄕ</sup> /糸 <sup>ㄨ</sup>		絲 <sup>ㄕ</sup> 線 <sup>ㄒ</sup> 絲 <sup>ㄕ</sup> 巾 <sup>ㄐ</sup> 髮 <sup>ㄈ</sup> 絲 <sup>ㄕ</sup> 鋼 <sup>ㄍ</sup> 絲 <sup>ㄕ</sup> 絲 <sup>ㄕ</sup> 毫 <sup>ㄏ</sup> sī xiàn sī jīn fǎ sī gāng sī sī háo 絲 <sup>ㄕ</sup> 織 <sup>ㄓ</sup> 品 <sup>ㄆ</sup> 一 <sup>ㄧ</sup> 絲 <sup>ㄕ</sup> 不 <sup>ㄨ</sup> 苟 <sup>ㄍ</sup> sī zhī pǐn yì sī bù gǒu



輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> /車 <sup>ㄔㄩㄞ</sup>	又 <sup>ㄡˋ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 又 <sup>ㄡˋ</sup> 軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> yòu qīng yòu ruǎn	輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 易 <sup>ㄧˋ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 便 <sup>ㄅㄧㄢˋ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 率 <sup>ㄕㄨㄞˋ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 鬆 <sup>ㄙㄨㄥˊ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 快 <sup>ㄎㄨㄞˋ</sup> qīng yì qīng biàn qīng shuài qīng sōng qīng kuài
軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> /車 <sup>ㄔㄩㄞ</sup>	light and soft	輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 視 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 年 <sup>ㄋㄧㄢˊ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 輕 <sup>ㄑㄩㄥˊ</sup> 而 <sup>ㄦˊ</sup> 易 <sup>ㄧˋ</sup> 舉 <sup>ㄐㄩˇ</sup> qīng shì nián qīng qīng ér yì jǔ
蠶 <sup>ㄘㄢˊ</sup> /虫 <sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>	蠶 <sup>ㄘㄢˊ</sup> 絲 <sup>ㄙˊ</sup> silk cān sī 蠶 <sup>ㄘㄢˊ</sup> silkworm cān	軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> 糖 <sup>ㄊㄤˊ</sup> 鬆 <sup>ㄙㄨㄥˊ</sup> 軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> 柔 <sup>ㄖㄡˊ</sup> 軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> 心 <sup>ㄒㄩㄣˊ</sup> 軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> 軟 <sup>ㄖㄨㄢˊ</sup> 弱 <sup>ㄖㄨㄛˊ</sup> ruǎn táng sōng ruǎn róu ruǎn xīn ruǎn ruǎn ruò
嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> /口 <sup>ㄎㄨˇ</sup>	嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> 裡 <sup>ㄌㄧˇ</sup> inside one's mouth zuǐ lǐ	蠶 <sup>ㄘㄢˊ</sup> 繭 <sup>ㄐㄢˇ</sup> 蠶 <sup>ㄘㄢˊ</sup> 寶 <sup>ㄅㄠˊ</sup> 寶 <sup>ㄅㄠˊ</sup> 蠶 <sup>ㄘㄢˊ</sup> 食 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 鯨 <sup>ㄐㄩㄥˊ</sup> 吞 <sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> cān jiǎn cān bǎo bǎo cān shí jīng tūn
嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> /口 <sup>ㄎㄨˇ</sup>		嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> 巴 <sup>ㄅㄚˊ</sup> 嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> 脣 <sup>ㄔㄨㄣˊ</sup> 頂 <sup>ㄉㄩㄥˊ</sup> 嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> 閉 <sup>ㄅㄧˋ</sup> 嘴 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> zuǐ ba zuǐ chún dǐng zuǐ bì zuǐ
桑 <sup>ㄙㄤˊ</sup> /木 <sup>ㄇㄨˋ</sup>	桑 <sup>ㄙㄤˊ</sup> 葉 <sup>ㄧㄝˋ</sup> sāng yè tender leaves	桑 <sup>ㄙㄤˊ</sup> 樹 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 桑 <sup>ㄙㄤˊ</sup> 椹 <sup>ㄕㄢˊ</sup> 指 <sup>ㄓˇ</sup> 桑 <sup>ㄙㄤˊ</sup> 罵 <sup>ㄇㄚˋ</sup> 槐 <sup>ㄏㄨㄞˊ</sup> sāng shù sāng shēn zhǐ sāng mà huái
		滄 <sup>ㄘㄤˊ</sup> 海 <sup>ㄏㄞˇ</sup> 桑 <sup>ㄙㄤˊ</sup> 田 <sup>ㄊㄧㄢˊ</sup> cāng hǎi sāng tián
脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> /肉 <sup>ㄖㄨˋ</sup>	脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 皮 <sup>ㄆㄧˊ</sup> tuō pí shed	脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 逃 <sup>ㄊㄠˊ</sup> 脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 罪 <sup>ㄗㄨㄟˋ</sup> 擺 <sup>ㄅㄞˊ</sup> 脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 節 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 衣 <sup>ㄧˊ</sup> tuō táo tuō zuì bǎi tuō tuō jié tuō yī
		脫 <sup>ㄊㄨㄛˊ</sup> 水 <sup>ㄕㄨㄟˋ</sup> tuō shuǐ
織 <sup>ㄗㄧˊ</sup> /糸 <sup>ㄘㄨˋ</sup>	織 <sup>ㄗㄧˊ</sup> 布 <sup>ㄅㄨˋ</sup> weave into cloth zhī bù	編 <sup>ㄅㄧㄢˊ</sup> 織 <sup>ㄗㄧˊ</sup> 紡 <sup>ㄈㄤˊ</sup> 織 <sup>ㄗㄧˊ</sup> 組 <sup>ㄗㄨˇ</sup> 織 <sup>ㄗㄧˊ</sup> 愛 <sup>ㄞˋ</sup> 恨 <sup>ㄏㄣˋ</sup> 交 <sup>ㄐㄧㄠˊ</sup> 織 <sup>ㄗㄧˊ</sup> biān zhī fǎng zhī zǔ zhī ài hèn jiāo zhī
聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> /耳 <sup>ㄦˇ</sup>	聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 明 <sup>ㄇㄩㄥˊ</sup> cōng míng smart	聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 敏 <sup>ㄇㄩㄣˊ</sup> 聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 慧 <sup>ㄏㄨㄟˋ</sup> 聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 穎 <sup>ㄩㄥˊ</sup> 失 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> cōng mǐn cōng huì cōng yǐng shī cōng
		耳 <sup>ㄦˇ</sup> 聰 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 目 <sup>ㄇㄨˋ</sup> 明 <sup>ㄇㄩㄥˊ</sup> ěr cōng mù míng

## 第八課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> /宀 <sup>ㄇㄢˊ</sup>	客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 人 <sup>ㄖㄣˊ</sup> kè rén visitor	旅 <sup>ㄌㄩˇ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 遊 <sup>ㄧㄡˊ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 顧 <sup>ㄍㄨˋ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 戶 <sup>ㄏㄨˋ</sup> 乘 <sup>ㄔㄥˊ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> lǚ kè yóu kè gù kè kè hù chéng kè 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 滿 <sup>ㄇㄢˊ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 觀 <sup>ㄍㄨㄢˊ</sup> 客 <sup>ㄎㄜˋ</sup> 氣 <sup>ㄑㄧˋ</sup> kè mǎn kè guān kè qì
搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> /手 <sup>ㄕㄨˇ</sup>	搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> 出 <sup>ㄔㄨˊ</sup> bān chū bring out	搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> 動 <sup>ㄊㄨㄥˊ</sup> 搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> 家 <sup>ㄐㄧㄚˊ</sup> 搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> 走 <sup>ㄗㄨˇ</sup> 搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> 運 <sup>ㄩㄣˊ</sup> bān dòng bān jiā bān zǒu bān yùn 搬 <sup>ㄅㄢˊ</sup> 弄 <sup>ㄋㄨㄥˋ</sup> 是 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 非 <sup>ㄈㄟˊ</sup> bān nòng shì fēi
泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> /水 <sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>	泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 茶 <sup>ㄔㄚˊ</sup> pào chá prepares tea	浸 <sup>ㄐㄧㄣˊ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 澡 <sup>ㄗㄠˊ</sup> 氣 <sup>ㄑㄧˋ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 沫 <sup>ㄇㄛˋ</sup> 水 <sup>ㄕㄨㄟˋ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> jìn pào pào zǎo qì pào pào mò shuǐ pào 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 麵 <sup>ㄇㄢˊ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 菜 <sup>ㄘㄞˊ</sup> 泡 <sup>ㄆㄠˊ</sup> 咖 <sup>ㄎㄚˊ</sup> 啡 <sup>ㄈㄟˊ</sup> pào miàn pào cài pào kā fēi



# 第十冊 構詞和常用短語

烏×/火	烏×龍茶 wū lóng chá	烏×黑 烏×雲 烏×鴉 烏×龜 wū hēi wū yún wū yā wū guī
龍×/龍	oolong tea	烏×溜溜 wū liū liū
鐵×/金	鐵觀音 tiě guān yīn tieguanyin tea	恐龍 龍舟 水龍頭 保麗龍 kǒng lóng lóng zhōu shuǐ lóng tóu bǎo lì lóng
氏×/氏	神農氏 shén nǒng shī Shennong	大排長龍 望子成龍 舞龍舞獅 dà pái cháng lóng wàng zǐ chéng lóng wǔ lóng wǔ shī
製×/衣	製造 zhì zào to produce	鐵定 磁鐵 鐵路 地下鐵 tiě dìng cí tiě tiě lù dì xià tiě
		鐵石心腸 打鐵趁熱 tiě shí xīn cháng dǎ tiě chèn rè
		姓氏 氏族 華氏 攝氏 xìng shì shì zú huá shì shè shì
		無名氏 wú míng shì
		製作 縫製 釀製 繪製 zhì zuò féng zhì niàng zhì huì zhì
		乳製品 rǔ zhì pǐn



## 第九課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
祕×/示	祕密 mì mì	祕辛 神祕 隱祕 祕方 祕訣 mì xīn shén mì yīn mì mì fāng mì jué
密×/宀	secret	祕書 mì shū
		保密 機密 密碼 密封 精密 bǎo mì jī mì mì mǎ mì fēng jīng mì
辦×/辛	辦公室 bàn gōng shì office	親密 密切 密麻 密麻 qīn mì mì qiè mì mì má má
		辦法 辦事 辦案 查辦 創辦 bàn fǎ bàn shì bàn àn chá bàn chuàng bàn
睜×/目	睜開眼睛 zhēng kāi yǎn jīng open one's eyes	舉辦 沒辦法 辦酒席 jǔ bàn méi bàn fǎ bàn jiǔ xí
		眼睜睜 睜一眼，閉一眼 yǎn zhēng zhēng zhēng yī yǎn bì yī yǎn



竟 <sup>ㄓㄥˋ</sup> /音 <sup>ㄩㄣ</sup>	竟 <sup>ㄓㄥˋ</sup> 然 <sup>ㄖㄢˊ</sup> jìng rán unexpectedly	竟 <sup>ㄓㄥˋ</sup> 敢 <sup>ㄍㄢˇ</sup> 畢 <sup>ㄅㄧˋ</sup> 竟 <sup>ㄓㄥˋ</sup> 究 <sup>ㄐㄩㄟˊ</sup> 竟 <sup>ㄓㄥˋ</sup> jìng gǎn bì jìng jiù jìng 有 <sup>ㄩˇ</sup> 志 <sup>ㄓˋ</sup> 者 <sup>ㄓㄜˋ</sup> 事 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 竟 <sup>ㄓㄥˋ</sup> 成 <sup>ㄔㄥˊ</sup> yǒu zhì zhě shì jìng chéng	
嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> /口 <sup>ㄎㄨ</sup>	嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> 了 <sup>ㄌㄜˊ</sup> 一 <sup>ㄧ</sup> 大 <sup>ㄉㄚˊ</sup> 跳 <sup>ㄊㄧㄠ</sup> xià le yí dà tiào shocked	嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> 人 <sup>ㄖㄢˊ</sup> 驚 <sup>ㄐㄩㄥ</sup> 嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> 嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> 跑 <sup>ㄆㄠ</sup> 了 <sup>ㄌㄜˊ</sup> xià rén jīng xià xià pǎo le 恐 <sup>ㄎㄨㄥˇ</sup> 嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> 威 <sup>ㄨㄟ</sup> 嚇 <sup>ㄒㄚˋ</sup> kǒng hè wēi hè	
鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> /金 <sup>ㄐㄧㄣ</sup>	鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> 子 <sup>ㄗ</sup> guō zi frying pan	電 <sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> 火 <sup>ㄏㄨㄛˊ</sup> 鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> 鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> 貼 <sup>ㄊㄧㄝ</sup> 電 <sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 子 <sup>ㄗ</sup> 鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> diàn guō huǒ guō guō tiē diàn zi guō 炒 <sup>ㄔㄠˇ</sup> 菜 <sup>ㄘㄞˋ</sup> 鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup> chǎo cài guō	
護 <sup>ㄏù</sup> /言 <sup>ㄩㄢ</sup>	保 <sup>ㄅㄠˇ</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> bǎo hù protected	守 <sup>ㄕㄨˇ</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> 維 <sup>ㄨㄟ</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> 醫 <sup>ㄩ</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> 救 <sup>ㄐㄩˋ</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> 看 <sup>ㄎㄢ</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> shǒu hù wéi hù yī hù jiù hù kàn hù 護 <sup>ㄏù</sup> 士 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 掩 <sup>ㄧǎn</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> 護 <sup>ㄏù</sup> 照 <sup>ㄓㄠˋ</sup> hù shì yǎn hù hù zhào	
差 <sup>ㄔㄞ</sup> /工 <sup>ㄍㄨㄥ</sup>	差 <sup>ㄔㄞ</sup> 一 <sup>ㄧ</sup> 點 <sup>ㄉㄧㄢˇ</sup> chā yí diǎn almost	差 <sup>ㄔㄞ</sup> 別 <sup>ㄅㄧㄝˊ</sup> 相 <sup>ㄒㄩㄥ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 錯 <sup>ㄘㄨㄛˋ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 勁 <sup>ㄐㄩㄥˋ</sup> 時 <sup>ㄕㄨˊ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> chā bié xiāng chā chā cuò chā jìng shí chā 郵 <sup>ㄩ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 出 <sup>ㄔㄨ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 參 <sup>ㄘㄢ</sup> 差 <sup>ㄔㄞ</sup> 不 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 齊 <sup>ㄘㄧˊ</sup> yóu chāi chū chāi cēn cī bù qí	
鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> /鬥 <sup>ㄉㄠˋ</sup>	鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> 笑 <sup>ㄒㄠˋ</sup> 話 <sup>ㄏㄨㄚˋ</sup> nào xiào huà make joke out of	吵 <sup>ㄔㄠˇ</sup> 鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> 熱 <sup>ㄖㄜˋ</sup> 鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> 鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> 事 <sup>ㄕㄨˋ</sup> 嬉 <sup>ㄒㄩ</sup> 鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> 胡 <sup>ㄏㄨ</sup> 鬧 <sup>ㄋㄠˋ</sup> chǎo nào rè nào nào shì xī nào hú nào	

## 第十課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
溪 <sup>ㄒㄩ</sup> /水 <sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>	小 <sup>ㄒㄧㄠˇ</sup> 溪 <sup>ㄒㄩ</sup> river xiǎo xī	溪 <sup>ㄒㄩ</sup> 流 <sup>ㄌㄧㄡˊ</sup> 溪 <sup>ㄒㄩ</sup> 水 <sup>ㄕㄨㄟˊ</sup> 溪 <sup>ㄒㄩ</sup> 谷 <sup>ㄍㄨˋ</sup> 新 <sup>ㄒㄩㄣ</sup> 店 <sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 溪 <sup>ㄒㄩ</sup> xī liú xī shuǐ xī gǔ xīn diàn xī
郊 <sup>ㄐㄠ</sup> /邑 <sup>ㄩˋ</sup>	郊 <sup>ㄐㄠ</sup> 遊 <sup>ㄩ</sup> field trip jiāo yóu	郊 <sup>ㄐㄠ</sup> 外 <sup>ㄨㄞˋ</sup> 郊 <sup>ㄐㄠ</sup> 區 <sup>ㄑㄩ</sup> 荒 <sup>ㄏㄨㄤ</sup> 郊 <sup>ㄐㄠ</sup> 野 <sup>ㄩㄝˋ</sup> 外 <sup>ㄨㄞˋ</sup> jiāo wài jiāo qū huāng jiāo yě wài
迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> /足 <sup>ㄗㄨˊ</sup>	迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> 不 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 及 <sup>ㄐㄧˊ</sup> 待 <sup>ㄉㄞˋ</sup> pò bù jí dài couldn't wait to	迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> 切 <sup>ㄑㄧㄝˋ</sup> 逼 <sup>ㄅㄧ</sup> 迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> 壓 <sup>ㄧㄚ</sup> 迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> 強 <sup>ㄑㄩㄥˋ</sup> 迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> pò qiè bī pò yā pò qiǎng pò 迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> 不 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 得 <sup>ㄉㄜˊ</sup> 已 <sup>ㄧ</sup> 從 <sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 容 <sup>ㄖㄨㄥˊ</sup> 不 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 迫 <sup>ㄆㄛˊ</sup> pò bù dé yǐ cóng róng bù pò
烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> /火 <sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>	烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> 肉 <sup>ㄖㄠˋ</sup> kǎo ròu barbecue	烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> 雞 <sup>ㄐㄧ</sup> 烘 <sup>ㄏㄨㄥ</sup> 烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> 烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> 箱 <sup>ㄒㄩㄥ</sup> 燒 <sup>ㄕㄠ</sup> 烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> kǎo jī hōng kǎo kǎo xiāng shāo kǎo 烤 <sup>ㄎㄠˇ</sup> 麵 <sup>ㄇㄧㄢˋ</sup> 包 <sup>ㄅㄠ</sup> kǎo miàn bāo
釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> /金 <sup>ㄐㄧㄣ</sup>	釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> 蝦 <sup>ㄒㄧㄚ</sup> shrimp fishing diào xiā	釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> 魚 <sup>ㄩ</sup> 海 <sup>ㄏㄞˊ</sup> 釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> 釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> 鉤 <sup>ㄍㄡ</sup> 釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> 竿 <sup>ㄍㄢ</sup> 垂 <sup>ㄔㄨㄟˊ</sup> 釣 <sup>ㄉㄧㄠˋ</sup> diào yú hǎi diào diào gōu diào gān chuí diào

# 第十冊 構詞和常用短語

<p>垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>/土<sup>ㄊㄨˋ</sup></p>	<p>垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup></p> <p>lè sē</p> 	<p>垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup>筒<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup> 垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup>山<sup>ㄕㄨㄢ</sup></p> <p>lè sē tǒng lè sē shān</p>
<p>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup>/土<sup>ㄊㄨˋ</sup></p>	<p>garbage</p>	<p>垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup>堆<sup>ㄉㄨㄟ</sup> 垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup>車<sup>ㄔㄜ</sup> 垃<sup>ㄌㄞˋ</sup>圾<sup>ㄇㄛˊ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup>類<sup>ㄌㄟˋ</sup></p> <p>lè sē duī lè sē chē lè sē fēn lèi</p>
<p>罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>/缶<sup>ㄈㄡˋ</sup></p>	<p>空<sup>ㄎㄨㄥ</sup>罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup> empty bottle</p> <p>kōng guǎn</p>	<p>罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>子<sup>ㄗ</sup> 茶<sup>ㄔㄚˊ</sup>罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup> 開<sup>ㄎㄞ</sup>罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>器<sup>ㄑ</sup> 罐<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>頭<sup>ㄊㄡ</sup>食<sup>ㄕ</sup>品<sup>ㄆ</sup></p> <p>guǎn zi chá guǎn kāi guǎn qì guǎn tóu shí pǐn</p>
<p>油<sup>ㄧㄡ</sup>/水<sup>ㄕㄨㄟ</sup></p>	<p>又<sup>ㄩˋ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup>又<sup>ㄩˋ</sup>髒<sup>ㄗㄤ</sup></p> <p>yòu yóu yòu zāng</p> <p>oily and dirty</p>	<p>牛<sup>ㄋㄩ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup> 奶<sup>ㄋㄞ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup> 汽<sup>ㄑ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup> 石<sup>ㄕ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup> 醬<sup>ㄐ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup></p> <p>niú yóu nǎi yóu qì yóu shí yóu jiāng yóu</p> <p>防<sup>ㄈ</sup>曬<sup>ㄕ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup> 綠<sup>ㄌ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup>油<sup>ㄧㄡ</sup>的<sup>ㄉ</sup>草<sup>ㄘ</sup>地<sup>ㄉ</sup></p> <p>fáng shài yóu lǜ yóu yóu de cǎo dì</p>

## 第十一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
<p>抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>/手<sup>ㄕㄨㄟ</sup></p>	<p>抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>光<sup>ㄍㄨㄤ</sup></p> <p>zhuā guāng</p> <p>no more + objects + to be caught</p>	<p>抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>住<sup>ㄓù</sup> 抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>魚<sup>ㄩ</sup> 抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>癢<sup>ㄧㄤ</sup> 抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>小<sup>ㄒ</sup>偷<sup>ㄊㄨ</sup></p> <p>zhuā zhù zhuā yú zhuā yǎng zhuā xiǎo tōu</p> <p>抓<sup>ㄓㄨㄞ</sup>緊<sup>ㄐ</sup>時<sup>ㄕ</sup>機<sup>ㄐ</sup></p> <p>zhuā jǐn shí jī</p>
<p>漁<sup>ㄩ</sup>/水<sup>ㄕㄨㄟ</sup></p>	<p>漁<sup>ㄩ</sup>夫<sup>ㄈ</sup> fishermen</p> <p>yú fū</p>	<p>漁<sup>ㄩ</sup>業<sup>ㄧㄝˋ</sup> 漁<sup>ㄩ</sup>網<sup>ㄨㄥˊ</sup> 漁<sup>ㄩ</sup>港<sup>ㄍㄤ</sup> 漁<sup>ㄩ</sup>船<sup>ㄔㄨㄢ</sup> 漁<sup>ㄩ</sup>獲<sup>ㄏㄨㄛˋ</sup></p> <p>yú yè yú wǎng yú gǎng yú chuán yú huò</p>
<p>湖<sup>ㄏㄨ</sup>/水<sup>ㄕㄨㄟ</sup></p>	<p>湖<sup>ㄏㄨ</sup>邊<sup>ㄅ</sup> beside a lake</p> <p>hú biān</p>	<p>湖<sup>ㄏㄨ</sup>水<sup>ㄕㄨㄟ</sup> 湖<sup>ㄏㄨ</sup>泊<sup>ㄅ</sup> 湖<sup>ㄏㄨ</sup>沼<sup>ㄓㄠ</sup> 湖<sup>ㄏㄨ</sup>濱<sup>ㄅ</sup></p> <p>hú shuǐ hú bō hú zhǎo hú bīn</p>
<p>捕<sup>ㄅㄨ</sup>/手<sup>ㄕㄨㄟ</sup></p>	<p>捕<sup>ㄅㄨ</sup>魚<sup>ㄩ</sup></p> <p>bū yú</p> <p>catch fishes</p>	<p>捕<sup>ㄅㄨ</sup>捉<sup>ㄓㄨㄛ</sup> 捕<sup>ㄅㄨ</sup>手<sup>ㄕㄨㄟ</sup> 捕<sup>ㄅㄨ</sup>風<sup>ㄈ</sup>捉<sup>ㄓㄨㄛ</sup>影<sup>ㄩ</sup></p> <p>bū zhuō bū shǒu bū fēng zhuō yǐng</p> <p>螳<sup>ㄊ</sup>螂<sup>ㄌ</sup>捕<sup>ㄅㄨ</sup>蟬<sup>ㄔ</sup>，黃<sup>ㄏ</sup>雀<sup>ㄑ</sup>在<sup>ㄗ</sup>後<sup>ㄏ</sup></p> <p>tāng láng bū chán huáng què zài hòu</p>
<p>穫<sup>ㄏㄨㄛˋ</sup>/禾<sup>ㄏㄜˊ</sup></p>	<p>收<sup>ㄕ</sup>穫<sup>ㄏㄨㄛˋ</sup> harvest</p> <p>shōu huò</p>	<p>一<sup>ㄧ</sup>分<sup>ㄈ</sup>耕<sup>ㄍ</sup>耘<sup>ㄩ</sup> 一<sup>ㄧ</sup>分<sup>ㄈ</sup>收<sup>ㄕ</sup>穫<sup>ㄏㄨㄛˋ</sup></p> <p>yì fēn gēng yún yì fēn shōu huò</p>
<p>酒<sup>ㄐ</sup>/酉<sup>ㄩ</sup></p>	<p>酒<sup>ㄐ</sup>店<sup>ㄉ</sup></p> <p>jiǔ diàn</p> <p>bar</p> 	<p>米<sup>ㄇ</sup>酒<sup>ㄐ</sup> 調<sup>ㄊ</sup>酒<sup>ㄐ</sup> 酒<sup>ㄐ</sup>席<sup>ㄒ</sup> 戒<sup>ㄐ</sup>酒<sup>ㄐ</sup> 酒<sup>ㄐ</sup>精<sup>ㄐ</sup></p> <p>mǐ jiǔ tiáo jiǔ jiǔ xí jiè jiǔ jiǔ jīng</p> <p>紅<sup>ㄏ</sup>酒<sup>ㄐ</sup> 啤<sup>ㄆ</sup>酒<sup>ㄐ</sup> 喝<sup>ㄏ</sup>喜<sup>ㄒ</sup>酒<sup>ㄐ</sup></p> <p>hóng jiǔ pí jiǔ hē xǐ jiǔ</p>
<p>羨<sup>ㄒ</sup>/羊<sup>ㄩ</sup></p>	<p>羨<sup>ㄒ</sup>慕<sup>ㄇ</sup></p> <p>xiàn mù</p>	<p>欣<sup>ㄒ</sup>羨<sup>ㄒ</sup> 稱<sup>ㄔ</sup>羨<sup>ㄒ</sup></p> <p>xīn xiàn chēng xiàn</p>
<p>慕<sup>ㄇ</sup>/心<sup>ㄕ</sup></p>	<p>jealous</p>	<p>仰<sup>ㄩ</sup>慕<sup>ㄇ</sup> 思<sup>ㄕ</sup>慕<sup>ㄇ</sup> 愛<sup>ㄞ</sup>慕<sup>ㄇ</sup> 慕<sup>ㄇ</sup>名<sup>ㄇ</sup>而<sup>ㄦ</sup>來<sup>ㄌ</sup></p> <p>yǎng mù sī mù ài mù mù míng ér lái</p>
<p>卵<sup>ㄌ</sup>/尸<sup>ㄕ</sup></p>	<p>魚<sup>ㄩ</sup>卵<sup>ㄌ</sup></p> <p>yú luǎn</p> <p>fish eggs</p>	<p>卵<sup>ㄌ</sup>生<sup>ㄕ</sup> 卵<sup>ㄌ</sup>巢<sup>ㄔ</sup> 殺<sup>ㄕ</sup>雞<sup>ㄐ</sup>取<sup>ㄑ</sup>卵<sup>ㄌ</sup></p> <p>luǎn shēng luǎn cháo shā jī qǔ luǎn</p> <p>以<sup>ㄩ</sup>卵<sup>ㄌ</sup>擊<sup>ㄐ</sup>石<sup>ㄕ</sup></p> <p>yǐ luǎn jī shí</p>

悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>/心<sup>ㄒㄩㄣˊ</sup>

後悔<sup>ㄏㄡˋ ㄏㄨㄟˋ</sup>

regret

悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>恨<sup>ㄏㄣˋ</sup>

反<sup>ㄈǎn</sup>悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>

悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>

悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>改<sup>ㄍǎi</sup>

後<sup>ㄏㄡˋ</sup>悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>莫<sup>ㄇㄛˋ</sup>及<sup>ㄐㄧˊ</sup>

無<sup>ㄨˊ</sup>怨<sup>ㄩㄢˋ</sup>無<sup>ㄨˊ</sup>悔<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup>

## 第十二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
菸 <sup>ㄧ</sup> /艸 <sup>ㄘㄠˊ</sup>	吸 <sup>ㄒㄧˊ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> xī yān smoking	禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 香 <sup>ㄒㄩㄤˊ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 戒 <sup>ㄐㄟˋ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 抽 <sup>ㄇㄨㄟ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 害 <sup>ㄏㄞˋ</sup> jìn yān xiāng yān jiè yān chōu yān yān hài 二 <sup>ㄦˊ</sup> 手 <sup>ㄕㄨˇ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> 灰 <sup>ㄏㄨㄟ</sup> 缸 <sup>ㄍㄤ</sup> èr shǒu yān yān huī gāng
危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> /卩 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>	危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 害 <sup>ㄏㄞˋ</sup> wēi hài damages	危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 險 <sup>ㄒㄧǎn</sup> 解 <sup>ㄐㄟˋ</sup> 危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 樓 <sup>ㄌㄡˊ</sup> 病 <sup>ㄇㄧㄥˋ</sup> 危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 機 <sup>ㄐㄧˊ</sup> wēi xiǎn jiě wēi wēi lóu bìng wēi wēi jī 危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> 害 <sup>ㄏㄞˋ</sup> 治 <sup>ㄓ</sup> 安 <sup>ㄢ</sup> 生 <sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> 命 <sup>ㄇㄧㄥˋ</sup> 垂 <sup>ㄘㄨㄟˊ</sup> 危 <sup>ㄨㄟˋ</sup> wēi hài zhì ān shēng mìng chuí wēi
健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> /人 <sup>ㄖㄣˊ</sup>	健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 康 <sup>ㄎㄤ</sup> jiàn kāng health	健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 美 <sup>ㄇㄟˋ</sup> 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 壯 <sup>ㄓㄨㄤˋ</sup> 強 <sup>ㄑㄩㄤˊ</sup> 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 身 <sup>ㄕㄨㄣ</sup> 復 <sup>ㄈㄨˋ</sup> 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> jiàn měi jiàn zhuàng qiáng jiàn jiàn shēn fù jiàn 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 談 <sup>ㄊㄢˊ</sup> 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 忘 <sup>ㄨㄥˋ</sup> 健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 步 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 如 <sup>ㄖㄨˊ</sup> 飛 <sup>ㄈㄟˋ</sup> jiàn tán jiàn wàng jiàn bù rú fēi
康 <sup>ㄎㄤ</sup> /广 <sup>ㄍㄨㄤˊ</sup>		康 <sup>ㄎㄤ</sup> 樂 <sup>ㄌㄝˋ</sup> 安 <sup>ㄢ</sup> 康 <sup>ㄎㄤ</sup> 康 <sup>ㄎㄤ</sup> 乃 <sup>ㄋㄞˊ</sup> 馨 <sup>ㄒㄩㄣ</sup> 康 <sup>ㄎㄤ</sup> 莊 <sup>ㄓㄨㄤ</sup> 大 <sup>ㄉㄞˋ</sup> 道 <sup>ㄉㄠˋ</sup> kāng lè ān kāng kāng nǎi xīn kāng zhuāng dà dào 小 <sup>ㄒㄩㄞˋ</sup> 康 <sup>ㄎㄤ</sup> 之 <sup>ㄓ</sup> 家 <sup>ㄐㄧㄞ</sup> xiǎo kāng zhī jiā
疾 <sup>ㄐㄧˊ</sup> /疒 <sup>ㄆㄧˋ</sup>	疾 <sup>ㄐㄧˊ</sup> 病 <sup>ㄇㄧㄥˋ</sup> disease jí bìng	瘧 <sup>ㄇㄞˋ</sup> 疾 <sup>ㄐㄧˊ</sup> 民 <sup>ㄇㄧㄣˊ</sup> 間 <sup>ㄐㄧㄢ</sup> 疾 <sup>ㄐㄧˊ</sup> 苦 <sup>ㄎㄨˇ</sup> 不 <sup>ㄨˊ</sup> 疾 <sup>ㄐㄧˊ</sup> 不 <sup>ㄨˊ</sup> 徐 <sup>ㄒㄩˊ</sup> nüè jí mǐn jiān jí kǔ bù jí bù xú
癌 <sup>ㄞˊ</sup> /疒 <sup>ㄆㄧˋ</sup>	癌 <sup>ㄞˊ</sup> 症 <sup>ㄓㄥˋ</sup> ái zhèng cancer	防 <sup>ㄈㄤˊ</sup> 癌 <sup>ㄞˊ</sup> 肺 <sup>ㄈㄟˋ</sup> 癌 <sup>ㄞˊ</sup> 肝 <sup>ㄍㄢ</sup> 癌 <sup>ㄞˊ</sup> 乳 <sup>ㄖㄨˇ</sup> 癌 <sup>ㄞˊ</sup> fáng ái fèi ái gān ái rǔ ái 鼻 <sup>ㄅㄧˊ</sup> 咽 <sup>ㄧㄢˊ</sup> 癌 <sup>ㄞˊ</sup> bí yān ái
禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> /示 <sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>	禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 菸 <sup>ㄧ</sup> jìn yān prohibit smoking	禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 令 <sup>ㄌㄩㄥˋ</sup> 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 止 <sup>ㄓˇ</sup> 拘 <sup>ㄐㄨ</sup> 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 門 <sup>ㄇㄣˊ</sup> 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> jìn lìng jìn zhǐ jū jìn mén jìn 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 倒 <sup>ㄉㄠˋ</sup> 垃 <sup>ㄌㄞˋ</sup> 圾 <sup>ㄐㄧ</sup> jìn dào lè sè 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 得 <sup>ㄉㄝˊ</sup> 起 <sup>ㄑㄩˇ</sup> 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 不 <sup>ㄨˊ</sup> 住 <sup>ㄓù</sup> 弱 <sup>ㄖㄨㄛˋ</sup> 不 <sup>ㄨˊ</sup> 禁 <sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> 風 <sup>ㄈㄥ</sup> jìn de qǐ jìn bù zhù ruò bù jìn fēng
捷 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> /手 <sup>ㄕㄨˇ</sup>	捷 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 運 <sup>ㄩㄣˋ</sup> jié yùn Mass Rapid Transit (MRT)	捷 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 徑 <sup>ㄐㄩㄥˋ</sup> 敏 <sup>ㄇㄩㄣˋ</sup> 捷 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 捷 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 報 <sup>ㄅㄠˋ</sup> 捷 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup> 足 <sup>ㄗㄨˊ</sup> 先 <sup>ㄒㄩㄢˊ</sup> 登 <sup>ㄉㄥ</sup> jié jìng mǐn jié jié bào jié zú xiān dēng





# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

## 僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

菲律賓版新編華語課本 / 柯遜添主編. — 二版.  
— 臺北市 : 僑委會, 2010,03-2010,07  
冊; 公分  
注音版  
ISBN 978-986-02-3070-3 (第10冊: 平裝). —  
1. 漢語 2. 讀本

802.86

99001767

## 菲律賓版新編華語課本 第十冊

主 編：柯遜添  
修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）  
英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）  
出版機關：中華民國僑務委員會  
地 址：臺北市徐州路五號十六樓  
電 話：（02）2327-2600  
網 址：<http://www.ocac.gov.tw>  
出版年月：中華民國八十六年二月初版  
中華民國九十九年六月二版  
版(刷)次：中華民國九十九年六月二版一刷  
電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於  
全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣70元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

電話：02-2518-0207

五南文化廣場

電話：04-2226-0330

地址：臺北市松江路209號

網址：[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)

地址：臺中市中山路6號

網址：[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)

承 印：加斌有限公司

GPN：1009901000

ISBN：978-986-02-3070-3





## 10 第十冊

小學

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 班 \_\_\_\_\_ 號

姓名 \_\_\_\_\_

教師 \_\_\_\_\_ 老師

ISBN 978-986-02-3070-3



9 789860 230703

GPN:1009901000 定價：70元